

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 澳大利亚战时：威尔·戴森在19(australia At War A Winter Record Made By) 000001

2. 澳大利亚战时：威尔·戴森在19(australia At War A Winter Record Made By) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚战时： 威尔·戴森在19(Australia at War A Winter Record Made by)

第1/2页

[ˈ] [noʊt] Transcriber's Note 转录员的 笔记	转录者注
[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns] List of illustrations 列表 的 插图	插图列表
[ɔːˈstreɪliə] [æt; ət] [wɔːr] AUSTRALIA AT WAR 澳大利亚 在 战争	澳大利亚参战
[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] A WINTER RECORD 一个 冬天 记录	冬季纪录
[meɪd] [baɪ] MADE BY 制成 经过	由
[wɪl] [ˈdaɪsən] WILL DYSON 将要 戴森	威尔·戴森
[ɑːn][ðə; ði][sɒm; sʌm][ænd; ænd][æt; ət] [ˈɪprɔ] ON THE SOMME AND AT YPRES 在 这 索姆河 和 在 伊普尔	在索姆河畔和伊普尔
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] - During the Campaigns of 1916 and 1917 期间 这 竞选活动 的 - 和 -	在1916年和1917年的战役期间
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] WITH AN INTRODUCTION BY 和 一个 介绍 经过	由.....引言
[dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] G . K . CHESTERTON G . K . 切斯特顿	GK 切斯特顿
[ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈpɑːmər] & [ˈheɪwəd] CECIL PALMER & HAYWARD 塞西尔 帕尔默 & 海沃德	塞西尔·帕尔默和海沃德

['əukli] [haʊs] ['blu:mzbəri] [stri:t]
Oakley House Bloomsbury Street
奥克利 房子 布卢姆斯伯里 街道

奥克利楼布卢姆斯伯里街

['lʌndən] ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn]
LONDON W C 1
伦敦 W C 1

伦敦 WC 1

[fɜ:rst]
FIRST
第一的

第一的

['diʃn] : - :
EDITION : **1918** :
版 : - :

版本：1918年：

['kɑ:pi] -
COPY -
复制 -

复制-

[raɪt]
RIGHT
正确的

正确的

['kɑ:hi] & [si: 'oʊ] . , ['limitid] . , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .
CAHILL & CO LTD PRINTERS LONDON AND DUBLIN .
卡希尔 & 一氧化碳 . , 有限公司 . , 打印机 , 伦敦 和 都柏林 .

CAHILL & CO., LTD., 印刷厂，伦敦和都柏林。

[,dedɪ'keɪ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [aɪ] . [ef] .
TO THE MEN OF THE A I F :
到 这 男士 的 这 一个 . 我 . F .

致澳大利亚帝国军的官兵们

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [hu:] [tred] [ðæt] ['daɪər] [aɪ'tɪnəreri]
To you who tread that dire itinerary
到 你 WHO 踏 那 可怕的 行程

致那些踏上这条艰险旅程的人们

[hu:] [goʊ] [laɪk] ['pedlər] [daʊn] [ðə; ði] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ʌv; əv] [deθ] ,
Who go like pedlars down the routes of Death ,
WHO 去 喜欢 小贩 向下 这 路线 的 死亡 ,

他们像小贩一样沿着死亡之路前行，

[greɪ] [ɪn] [ɪts] ['blʌdi] ['træfɪk] , [bʌt; bət] [hu:] [geɪz]
Grey in its bloody traffic , but who gaze
灰色的 在 它是 血腥 交通 , 但 WHO 目光

血腥的交通中一片灰暗，但谁又能凝视它呢？

['ɪnjəd] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['ska:rlət] ['mɜ:rtʃəndaɪs]
Inured upon its scarlet merchandise
受伤 之上 它是 猩红 商品

习惯了它的猩红色商品

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [jet] ['hoʊlɪ] [jed]
With eyes too young to have yet wholly shed
和 眼睛 也 年轻的 到 有 然而 完全 棚
眼睛还太年轻，尚未完全褪去

[ðə; ði] ['pɪti] ['mu:vɪŋ] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] —
The pity moving roundness of the child —
这 遗憾 移动 圆润 的 这 孩子 —
孩子圆润的身躯令人怜悯——

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [laɪk] [keɪv] [men] [rʌf] - [hju:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
To you , like cave men rough - hewn of the mud ,
到 你 , 喜欢 洞穴 男人 粗糙的 - 凿 的 这 泥 ;
对你而言，就像是用泥土粗凿而成的穴居人一样，

[haust] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [meɪd] ['praɪm(ə)l] [mʌd] [ə'gen] ,
Housed in a world made primal mud again ,
房屋 在 一个 世界 制成 原始 泥 再次 ;
坐落于一个由原始泥土重新构成的世界之中，

[wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ledʒənderi][pæst] ,
With terrors of that legendary past ,
和 恐怖 的 那 传奇 过去的 ;
伴随着对那段传奇往事的恐惧，

[,ri:'bɔ:rn][tu:; tə]['aɪərn] [pælpə'bɪlɪti] ,
Reborn to iron palpability ,
重生 到 铁 明了 ;
重生为钢铁般的坚实，

['rɔ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] —
Roaring upon the earth with every wind —
咆哮 之上 这 地球 和 每一个 风 —
每一次狂风都席卷大地——

[tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [goʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [wʊlvz]
To you who go to do the work of wolves
到 你 WHO 去 到 做 这 工作 的 狼
致你们这些去行狼之工的人

['bə:dnd] [laɪk] [mju:lz] , [ænd; ənd] ['bændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] —
Burdened like mules , and bandying with Death —
负担 喜欢 骡子 , 和 掷球 和 死亡 —
像骡子一样负重前行，与死神周旋——

[tu:; tə][hard][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][səʊl] —
To hide the silent places of the soul —
到 隐藏 这 沉默的 地方 的 这 灵魂 —
为了隐藏灵魂深处的寂静之处——

[ðə; ði]['rɪblɪ,'raɪbɔ:ld][dʒests] [ðæt] [hæf] [kən'vɪns] [ðə; ði][blaɪnd]
The ribald jests that half convince the blind
这 粗俗的 笑话 那 一半 说服 这 瞎的
那些能让盲人半信半疑的粗俗笑话

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['hoʊlɪ] ['æŋɡwɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] —
It does not wholly anguish you to die —
它 做 不是 完全 痛苦 你 到 死 —
死亡并不会让你感到完全的痛苦——

[tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [θru:] [ðoʊz] [deɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
To you who through those days upon the Somme ,
到 你 WHO 通过 那些 天 之上 这 索姆河 ;
致那些在索姆河战役中经历过那些日子的你们，

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʊʃ] ,
About you still the odours of our bush ,
关于 你 仍然 这 气味 的 我们的 衬套 ,
你周围依然弥漫着我们灌木丛的气味,

[aɪ] [sɔː] [kʌm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ˈtaɪərd] [ˈmɛrɪz] ,
I saw come down , with eyes like tired mares ,
我 锯 来 向下 , 和 眼睛 喜欢 疲劳的 母马 ,
我看到她走下来, 眼神像疲惫的母马一样,

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʒæmɪŋ] [ˈtræfɪk][ʌv; əv][ˈmæməts] ,
Along the jamming traffic of Mametz ,
沿着 这 干扰 交通 的 马梅茨 ,
在马梅茨拥堵的交通中,

[ˈkriːpɪŋ] [iːtʃ] [mæn] , [dɪˈtætʃt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Creeping each man , detached among his kind ,
爬行 每个 男人 , 分离的 之中 他的 种类 ,
每个人都像爬行者一样, 与同类格格不入。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [hel] [ʌv; əv] [ˈmeməri] —
Along a separate Hell of memory —
沿着 一个 分离 地狱 的 记忆 —
沿着另一条记忆的地狱——

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪːz] [θɪŋz]
To you , and you , I dedicate these things
到 你 , 和 你 , 我 奉献 这些 事物
我将这些东西献给你, 也献给你。

[ðæt] [hæv; həv][noʊ][ˈmerɪt] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
That have no merit save that they , for you ,
那 有 不 优点 节省 那 他们 , 为了 你 ,
除了对你而言, 它们没有任何价值之外,

[wɜːr; wər][ˈwoʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][em ˈiː]
Were woven with what truth there was in me
是 编织 和 什么 真相 那里 曾是 在 我
它们与我内心深处的真理交织在一起。

[wer] [juː; jʊ][went] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][wɪnd]
Where you went up , with Death athwart the wind
在哪里 你 去 向上 , 和 死亡 横穿 这 风
你升天的地方, 死神横亘在风中。

[pɔɪzɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ə; eɪ] - [straɪk] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Poised like a hawk a - strike — to save the world ,
准备 喜欢 一个 鹰 一个 - 罢工 — 到 节省 这 世界 ,
如同鹰隼般蓄势待发——为了拯救世界,

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [pʊr] [oʊld] [ˈblʌdi] [bɪl]
Or else to succour poor old bloody Bill
或者 别的 到 救助 贫穷的 老的 血腥 账单
或者去救助可怜的老比尔

[brɪˈliːgərd] [ɪn][ə; eɪ] [fel] [hoʊl][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Beleaguered in a shell hole on the ridge .
饱受围困的 在 一个 壳 洞 在 这 岭 .
被困在山脊上的弹坑里。

[ˈdʌbljuː] . [diː] .
W : D :
W : D :

[ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [noʊt] .
ARTIST'S NOTE .
艺术家的 笔记 .

艺术家注。

[ðɪs] [sɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ,
This selection of drawings ,
这 选择 的 图画 ,

这组画作，

[meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə-z] [æt; ət] [ˈɪprɔ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sɔm; sʌm] [rɪˈflekts] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['mɪzəri]
made during the winters at Ypres and on the Somme reflects more the misery
制成 期间 这 冬天 在 伊普尔 和 在 这 索姆河 反映 更多的 这 苦难
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ði:z] [kæmˈpeɪnz] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:]
and the depression of the material conditions of these campaigns than it
和 这 沮丧 的 这 材料 状况 的 这些 竞选活动 比 它
[dʌz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][,egzɔ:lˈteɪʃənz][ɔ:r][ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] .
does any of their exaltations or their cheerfulnesses .
做 任何 的 他们的 升华 或者 他们的 快乐 .

在伊普尔和索姆河的冬天创作的作品，更多地反映了这些战役物质条件的悲惨和沮丧，而不是其中的任何振奋人心或令人愉悦的时刻。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] — [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [sɔm; sʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [sprɪŋ] [ɪz][əˈbaʊt][,ju: ˈes]
Here and now — here on the new Somme and now when Spring is about us
这里 和 现在 — 这里 在 这 新的 索姆河 和 现在 什么时候 春天 是 关于 我们
[ɪn][ə; eɪ][lænd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wɔ:ɹ][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ˈfɒli] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪl]
in a land upon which War has not had time to fully wreak his wicked will
在 一个 土地 之上 哪个 战争 有 不是 有 时间 到 完全 破坏 他的 邪恶 将要
— [ði:z] [tu:] ['lætər] ['kwɑ:lətɪz][ɑ:r; əɹ]['dɑ:mɪnənt] .
— **these two latter qualities are dominant** .
— 这些 二 后者 品质 是 主导的 .

此时此刻——就在这片新的索姆河畔，就在这片春天环绕着我们，战争尚未完全肆虐的土地上——后两种特质占据主导地位。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɜ:rnɑ:nˈkɔ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪlɜ-z] - [brəˈtuʊnɒks] [ðə; ði] [sɪˈleɪk(ə)n] [meɪd]
In the spirit of Dernancourt and of Villers - Bretonneux the selection made
在 这 精神 的 德南库尔 和 的 维勒斯 - 布列塔尼 这 选择 制成
[frʌm; frəm][maɪ] ['drɔɪŋz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][,oʊvərˈstres] [ðɪs] ['wɪntər] [noʊt] .
from my drawings may seem to overstress this winter note .
从 我的 图画 可能 似乎 到 压力过大 这 冬天 笔记 .

秉承德尔南库尔和维莱布勒托讷的精神，从我的画作中挑选出的作品似乎过分强调了这种冬季的氛围。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][praɪˈmerəli] ['tʃɪrf(ə)l] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] ['oʊpən][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
They are not primarily cheerful — but it is open to doubt whether we are
他们 是 不是 主要 快乐 — 但 它是 打开 到 怀疑 无论 我们 是
[brɪˈheɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] [ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][,ju: ˈes]
behaving generously in demanding that the soldier who is saving the world for us
行为 慷慨地 在 要求 那 这 士兵 WHO 是 保存 这 世界 为了 我们
[ʊd; ʃəd] [prəˈvaɪd][,ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd][ʌv; əv] [laɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [waɪl] ['du:ɪŋ][,aɪ ˈti:] .
should provide us with a fund of light entertainment while doing it .
应该 提供 我们 和 一个 基金 的 光 娱乐 尽管 正在做 它 .

他们并非主要以快乐著称——但是，要求为我们拯救世界的士兵在执行任务的同时为我们提供一些轻松的娱乐活动，这种做法是否慷慨大方，值得怀疑。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wɔ:r][hæz; həz] ['meni] [mudz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [hoʊpt] [ðæn; ðən] [ðæt]
The truth is that War has many moods and nothing more is hoped than that
这 真相 是 那 战争 有 许多 情绪 和 没有什么 更多的 是 希望 比 那
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [noʊts] [meɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['sʌmθɪŋ]
the selection made from my drawings and my notes may record something
这 选择 制成 从 我的 图画 和 我的 笔记 可能 记录 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [mudz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌtemprə'mentəli] [moʊst] [ə'tu:nd]
of the one of its moods to which I was temperamentally most attuned
的 这 一 的 它是 情绪 到 哪个 我 曾是 性情上 最多 协调的
['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [bæd] ['si:znz] [ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd][æt; ət]['ɪprɔ] .
during those bad seasons on the Somme and at Ypres .
期间 那些 坏的 季节 在 这 索姆河 和 在 伊普尔 .

事实上，战争有很多种情绪，我只希望从我的绘画和笔记中挑选出来的素材能够记录下我在索姆河和伊普尔那些糟糕的日子里，在性情上最能体会到的战争情绪。

[ˈdʌblju:] . [di:] . ,
W : D : ,
W : D : ,

WD，

[fræns] ,
France ,
法国 ,

法国，

[meɪ] , - .
May , 1918 :
可能 , - .

1918年5月。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['daɪsən] ,
Everybody knows that Mr . Dyson ,
大家 知道 那 先生 : 戴森 ,

大家都知道戴森先生，

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ði:z] ['straɪkɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
who has made these striking sketches of the great war in which he has
WHO 有 制成 这些 引人注目 草图 的 这 伟大的 战争 在 哪个 他 有
[hɪm'self] [bɪn] ['wu:ndɪd] ,
himself been wounded ,
他自己 到过 受伤 ,

他创作了这些引人注目的素描作品，描绘了他本人在战争中负伤的那场伟大的战争。

[əˈrɪdʒənəli] [brɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃərɪst] , [ˈpra:bəbli][ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l]
originally became famous as a caricaturist , probably the most original
起初 成为 著名的 作为 一个 漫画家 , 大概 这 最多 原来的
['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃərɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] .
caricaturist of our time .
漫画家 的 我们的 时间 .

他最初以漫画家的身份成名，可能是我们这个时代最具原创性的漫画家。

[tuː; tə][sʌm; səm][,aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ni:d] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [,eksplə'nei](ə)n] ['ædikwətli] [tuː; tə]
To some it may even need a word of further explanation adequately to
到 一些 它 可能 甚至 需要 一个 单词 的 更远 解释 充分 到
[kə'nekt] [ə; eɪ][, 'kæri kətʃəri st, 'kæri kətʃəri st][soʊ][, 'fænsɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][, 'trædʒədi][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]
connect a caricaturist so fanciful with a tragedy so grave and
连接 一个 漫画家 所以 奇幻的 和 一个 悲剧 所以 严重 和
[grim] .
grim .
严峻 .

有些人可能还需要进一步解释，才能将一位如此富有想象力的漫画家与一场如此严肃和残酷的悲剧联系起来。

[nɔːr] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] ['oʊnli] [ðæt] [mɔːr] ['ɑ:bviəs] [wʌn] ,
Nor indeed is the connection only that more obvious one ,
也不 的确 是 这 联系 仅有的 那 更多的 明显的 一 ,
事实上，这种联系远不止于此。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn] [soʊ] ['meni] [men][ʌv; əv][,dʒiːniəs][,ɪntuː] ['duːtiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['nɔːrm(ə)l]
which has drawn so many men of genius into duties that are simply normal
哪个 有 绘制 所以 许多 男人 的 天才 进入 职责 那 是 简单地 普通的
[br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][, 'næʃ(ə)nəl] .
because they are national .
因为 他们 是 国家的 .

这使得许多天才人士投身于一些看似平常却又具有国家意义的职责之中。

[,mɪstər] . [,daɪsən][ɪz] [ɪn'di:d] [æz; əz][,peɪtri'ɑːtɪk][ɪn][,ɪk'stɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz][, 'pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [ɪn]
Mr . Dyson is indeed as patriotic in external as he is public spirited in
先生 . 戴森 是 的确 作为 爱国 在 外部的 作为 他 是 民众 精神抖擞 在
[ɪn'tɜːrn(ə)l][, 'pɑːlətɪks] ;
internal politics ;
内部的 政治 ;

戴森先生在对外事务上确实展现出爱国情怀，在内政上也同样具有公德心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [hɪr] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd]
but his case here must not be confused with what might have occurred
但 他的 案件 这里 必须 不是 是 使困惑 和 什么 可能 有 发生
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

但他的情况绝不能与如果.....可能发生的情况混淆。

[ɪn][sʌm; səm][, 'næʃ(ə)nəl][, 'kraɪsɪs] , [ðə; ði] [leɪt] [fɪl] [meɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][kɑːr'tuːn][fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn]
in some national crisis , the late Phil May had drawn a cartoon for Sir John
在 一些 国家的 危机 , 这 晚的 菲尔 可能 有 绘制 一个 卡通片 为了 先生 约翰
[, 'tenɪəl] ,
Tenniel ,
坦尼尔 ,

在一些国家危机时刻，已故的菲尔·梅曾为约翰·坦尼尔爵士画过一幅漫画。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [dæn][, 'liːnoʊ][hæd; həd] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][, 'pɑːsəb(ə)l] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ][,peɪtri'ɑːtɪk]
or if the late Dan Leno had sung , with all possible sincerity , a patriotic
或者如果 这 晚的 担 莱诺 有 唱 , 和 全部 可能的 诚意 , 一个 爱国
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

或者，如果已故的丹·莱诺用尽全力，真诚地演唱一首爱国歌曲。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][men] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [br'heɪvɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['sɪtəznz] ;
In such cases men might say that great artists were behaving like good citizens ;
在 这样的 案例 男人 可能 说 那 伟大的 艺术家 是 行为 喜欢 好的 公民 ;
在这种情况下，人们可能会说，伟大的艺术家们表现得像个好公民；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
but that it was rather of their ordinary than their extraordinary
但 那 它 曾是 相当 的 他们的 普通的 比 他们的 非凡的
[ˈkwaːlətiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒʌstli] [praʊd] .
qualities that they were at that moment justly proud .
品质 那 他们 是 在 那 片刻 公正地 自豪的 .
但让他们在那一刻感到自豪的，与其说是他们非凡的品质，不如说是他们平凡的品质。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdaɪsənz] [wɜːrk] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [əˈpriːʃiərtɪd] [ənˈles] [wiː; wi]
The importance of Mr . Dyson's work cannot be properly appreciated unless we
这 重要性 的 先生 . 戴森的 工作 不能 是 适当地 感谢 除非 我们
[ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpetrɪətɪzəm] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ɑːr; ər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
realise that his patriotism and public spirit are extraordinary as well as
意识到 那 他的 爱国主义 和 民众 精神 是 非凡的 作为 出色地 作为
[ˈɔːrd(ə)neri] ;
ordinary ;
普通的 ;
只有认识到戴森先生的爱国主义精神和公共精神既平凡又非凡，我们才能真正理解戴森先生工作的意义所在；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪz] [ˈmɪrli] [əˈnʌðər] [neɪm]
for to be extraordinary without being also ordinary is merely another name
为了 到 是 非凡的 没有 存在 还 普通的 是 仅仅 其他 姓名
[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [mæd] .
for being mad .
为了 存在 疯狂的 .
因为要做到非凡而不平凡，只不过是疯狂的另一种说法。

[ˈmɪstər] . [ˈdaɪsən] [ɪn] [bɪˈklɑːmɪŋ] [mɔːr] [ˈnæ(ə)nəl] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈklɑːm] [les] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
Mr . Dyson in becoming more national does not become less individual ;
先生 . 戴森 在 成为 更多的 国家的 做 不是 变得 较少的 个人 ;
戴森先生虽然变得更加全国化，但他的个人特色并没有减弱；
[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bɪˈklɑːm] [ˈsɪriəs] .
nor does he for the first time become serious .
也不 做 他 为了 这 第一的 时间 变得 严肃的 .
他也不是第一次变得严肃起来。

[ðə; ði] [ˈgreɪvər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈmɪrli] [groʊˈtesk] ,
The graver work of such an artist will not be merely grotesque ,
这 刻刀 工作 的 这样的 一个 艺术家 将要 不是 是 仅仅 怪诞 ,
这位艺术家的严肃作品绝不仅仅是怪诞的，
[ɪf] [ˈoʊnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [moʊst] [groʊˈtesk] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] .
if only because his most grotesque work was always full of gravity .
如果 仅有的 因为 他的 最多 怪诞 工作 曾是 总是 满的 的 重力 .
哪怕仅仅是因为他最怪诞的作品也总是蕴含着严肃的意义。

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪkətʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ʌv; əv]
His caricature was a criticism , and indeed a very severe criticism , of
他的 漫画 曾是 一个 批评 , 和 的确 一个 非常 严重 批评 , 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑːdərn] [wɜːrld] .
the whole modern world .
这 所有的 现代的 世界 .
他的漫画是对整个现代世界的批判，而且是非常严厉的批判。
[ænd; ənd] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkrɪtɪsɪzəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [wɜːrld] ,
And it is perhaps the severest of all criticisms on the modern world ,
和 它 是 也许 这 最严重 的 全部 批评 在 这 现代的 世界 ,
这或许是对现代世界最严厉的批评。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz] ['rendərd] [,aɪ 'ti:][moʊst] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][moʊst]
that the one form of art that has rendered it most seriously and most
那 这 一 形式 的 艺术 那 有 渲染 它 最多 严重地 和 最多
['sʌtəli] ,
subtly ,
微妙地 ,

而以最严肃、最微妙的方式将其展现出来的艺术形式，

[ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kæɪkətʃər] .
is the art of caricature .
是 这 艺术 的 漫画 .

是漫画艺术。

[hɪr] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][left] [æn; ən]['oʊpən] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ðɪs] ['kæɪrəktər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,
Here it may well be left an open question whether this character in our time ,
这里 它 可能 出色地 是 左边 一个 打开 问题 无论 这 特点 在 我们的 时间 ,
这里或许会留下一个悬而未决的问题：这个角色在当今时代是否依然存在？

[æz; əz] [kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rmər] [taɪmz] , [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'pri:ʃiət] ['sætəɪrɪsts] ,
as compared with former times , means that we more easily appreciate satirists ,
作为 比较的 和 以前的 时代 , 方法 那 我们 更多的 容易地 欣赏 讽刺作家 ,
与过去相比，这意味着我们更容易欣赏讽刺作家。

[ɔ:r] ['mɪrli] [ðæt] [wi:; wi] [mɔ:r] ['i:zəli] [lɛnd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['sætəɪər] .
or merely that we more easily lend ourselves to satire .
或者 仅仅 那 我们 更多的 容易地 借 我们自己 到 讽刺 .

或者仅仅因为我们更容易受到讽刺。

[ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['laɪtəst] ,
In any case the lightest ,
在 任何 案件 这 最轻 ,

总之，最轻的

[ˈwaɪldɪst][ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['kru:dist] [sketʃ] [skrætʃt] [daʊn] [baɪ]['daɪsən][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [mɔ:r]
wildest or even crudest sketch scratched down by Dyson has always had more
最狂野的 或者 甚至 最粗略 草图 刮痕 向下 经过 戴森 有 总是 有 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [grɪp][ʌv; əv]['grævəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
of the true grip of gravity than the whole of the Royal Academy .
的 这 真的 紧握 的 重力 比 这 所有的 的 这 皇家 学院 .

戴森随手画下的最狂野、最粗糙的草图，也比整个皇家艺术学院的作品更能体现重力的真实力量。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [,mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['sɑ:ləm] [ɪz][moʊst] ['frɪvələs] ;
It is our modern misfortune that what is most solemn is most frivolous ;
它 是 我们的 现代的 不幸 那 什么 是 最多 庄严 是 最多 轻浮 ;

现代社会的不幸之处在于，最庄严的事物往往是最轻浮的；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn]['moʊtɪv] [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['meθəd] , [moʊst]['fæs(ə)l] .
because it is , in motive if not in method , most facile .
因为 它 是 , 在 动机 如果 不是 在 方法 , 最多 容易的 .

因为即便方法不同，其动机也是最简便的。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒɛnjuɪn] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dr'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv]['mɪstər] .
There is always genuine thought in the design as well as the detail of Mr .
那里 是 总是 真的 想法 在 这 设计 作为 出色地 作为 这 细节 的 先生 .
['daɪsənz] [wɜ:rk] ;
Dyson's work ;
戴森的 工作 ;

戴森先生的作品在设计和细节上总是体现出真挚的思考；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [drɪ'faɪnd] [ɔ:r] [ʌndər'stʊd] .
and it is thought of a kind that is too little defined or understood .
和 它 是 想法 的 一个 种类 那 是 也 小的 定义 或者 理解 .

人们认为它是一种定义或理解不足的类型。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['keɪpəb(ə)l]['kærɪkətʃəɪst,'kærɪkətʃʊɪst]
Where he has always differed from a common capable caricaturist
在哪里 他 有 总是 不同 从 一个 常见的 有能力的 漫画家
[ɪz] [əˈprɑ:ksɪmətli] [ɪn] [ðɪs] ;
is approximately in this ;
是 大约 在 这 ;
他与一般优秀漫画家最大的不同之处大约在于这一点;

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði]['kɑ:mɪk][bʌt; bət] ['ræðər][ðə; ði] ['sɪriəs] ['fi:tʃər] [ðæt] [hi:; hi]
that it was never the comic but rather the serious feature that he
那 它 曾是 绝不 这 漫画 但 相当 这 严肃的 特征 那 他
['kærɪkətʃʊəd] .
caricatured .
漫画式的 .
他讽刺的从来不是喜剧元素，而是严肃的元素。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][səʊl] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [aʊt][ɪn] [lɔ:ŋ] [fæn'tæstɪk]
It is the soul rather than the body that he has drawn out in long fantastic
它 是 这 灵魂 相当 比 这 身体 那 他 有 绘制 出去 在 长的 极好的
[laɪnz] .
lines .
线条 .
他用漫长而奇幻的线条描绘的，是灵魂而非肉体。

[hɪz; ɪz]['kɑ:mədi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['mɪrli] ['kɑ:mɪk] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌfɪlə'sə:fɪk] [ænd; ənd][poʊ'etɪk]
His comedy has never been merely comic , but rather philosophic and poetic
他的 喜剧 有 绝不 到过 仅仅 漫画 , 但 相当 哲学 和 诗意的
.
:
.
他的喜剧从来不仅仅是搞笑的，而是富有哲理和诗意的。

[wen] [hi:; hi] [dru:][ə; eɪ][dʒu:][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['mɪrli] [drɔ:] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:]
When he drew a Jew he did not merely draw the nose of a Jew ,
什么时候 他 画 一个 犹 他 做过 不是 仅仅 画 这 鼻子 的 一个 犹 ,
他画犹太人时，不仅仅是画犹太人的鼻子，
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [drɔ:] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ;
as a man might draw the trunk of an elephant ;
作为 一个 男人 可能 画 这 树干 的 一个 大象 ;
就像一个人画大象的鼻子一样；

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [θɪŋ] [əˈbʌʊt][æn; ən] ['elɪfənt] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˌeləˈfænti:n] .
the most prominent thing about an elephant but not the most elephantine .
这 最多 著名的 事物 关于 一个 大象 但 不是 这 最多 大象 .
大象最显著的特征，但并非最具大象特征的特征。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [drɔ:] [ðæt][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [aɪ] , [səʊ][streɪndʒ][ɪn][ɪts] [ˌjeɪp] [ænd; ənd]
He would rather draw that oriental type of eye , so strange in its shape and
他 会 相当 画 那 东方 类型 的 眼睛 , 所以 奇怪的 在 它是 形状 和
['setɪŋ] ;
setting ;
环境 ;
他更喜欢画那种东方人特有的眼睛，形状和位置都很奇特；

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [kɑ:vɪd] [ɑ:n][kə'lɑ:s(ə)l] [ə'sɪriən] ['mæskz][ʌv; əv][stoʊn][ɔ:r] ['peɪntɪd] [flæt][ɑ:n]
which can be seen carved on colossal Assyrian masks of stone or painted flat on
哪个 能 是 已见 雕刻 在 庞大 亚述人 面具 的 石头 或者 绘 平坦的 在
[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'dʒɪp[n] ['mʌmi:z] .
the cases of Egyptian mummies .
这 案例 的 埃及人 木乃伊 .
可以在亚述巨型石面具上看到雕刻的图案，也可以在埃及木乃伊的棺材上看到平面彩绘的图案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ma:ks] [hɪz; ɪz] [fɪlə'sa:fɪk] ['sentɪmənt] ;
And this marks his philosophic sentiment ;
和 这 标记 他的 哲学 情绪 ;

这就是他的哲学思想；

[hi:; hi] [θrəʊz] [ɑ:n] [θɪŋz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [wɪt] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][æn; ən] ['eɪnfənt] [laɪt] ;
he throws on things a new light which is also an ancient light ;
他 投掷 在 事物 一个 新的 光 哪个 是 还 一个 古老的 光 ;

他用一种既是新的又是古老的视角来看待事物；

[wɪt] [ɪz][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] .
which is in its nature historic and even pre - historic .
哪个 是 在 它是 自然 历史性 和 甚至 预 - 历史性 .

从本质上讲，它是具有历史意义的，甚至是史前时期的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [lɪŋks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sætəɪsts] ;
This is what links him up with the school of the great satirists ;
这 是 什么 链接 他 向上 和 这 学校 的 这 伟大的 讽刺作家 ;

正是这一点将他与伟大的讽刺作家流派联系起来；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [stroʊks] [ʌv; əv] ['sætəɪər][tu:; tə] [tel] [nu:] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]
for it is one of the chief strokes of satire to tell new things that they

[ɑ:r; ər][oʊld] ;
are old ;
是 老的 ;

因为讽刺的主要手法之一就是要把新事物说成是旧事物；

[neɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)] .
nay , in a sense to extinguish them by telling them they are eternal .
不 , 在 一个 感觉 到 熄灭 他们 经过 讲述 他们 他们 是 永恒 .

不，从某种意义上说，是通过告诉他们他们是永恒的来消灭他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['epɪk] ['sɪmbəlaɪzəm] [ʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
But there is necessarily the same sort of epic symbolism underlying his

['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['perɪlz][hi:; hi][moʊst] [sɪn'sɪrli] [əd'maɪəz] ,
treatment of the toils and perils he most sincerely admires ,
治疗 的 这 辛勤劳作 和 危险 他 最多 真挚地 钦佩 ,

但是，在他处理他真心钦佩的艰辛和危险时，必然也蕴含着同样的史诗象征意义。

[æz; əz] [ʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [hi:; hi][hæz; həz][moʊst]
as underlying his treatment of the luxury and tyranny he has most

['dræstɪkli] [dɪ'naunst] [ɔ:r][ɪk'spoʊzd] .
drastically denounced or exposed .
急剧地 谴责 或者 裸露 .

这正是他对奢侈和暴政的态度背后的根本原因，而他本人也曾对此进行过最激烈的谴责或揭露。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst][ælə'ɡa:rɪk] ['spɪrɪt][məst; məst][bi:; bi] [ə'pri:ʃɪəɪtɪd]
And that is why something of this almost allegoric spirit must be appreciated

,
:
,

正因如此，我们才应该欣赏这种近乎寓言式的精神。

[ɪn] [ə'pri:ʃɪ:əɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
in appreciating his studies of the appalling pageant of the great war .
在 欣赏 他的 研究 的 这 令人震惊 盛会 的 这 伟大的 战争 .

欣赏他对第一次世界大战可怕景象的研究。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsætəɹɪst][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːməɹɪst] ;
Being a satirist he is a humorist ;
存在 一个 讽刺作家 他 是 一个 幽默家 ;

身为讽刺作家，他也是幽默作家；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɪr] ['laɪvli] [noʊts][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
but we must not look for mere lively notes of what may be called the
但 我们 必须 不是 看 为了 仅仅 热闹 笔记 的 什么 可能 是 称为 这
[ˈhjuːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
humours of the trenches .
体液 的 这 战壕 .

但我们不能仅仅从中寻找所谓战壕中种种幽默的生动描述。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)lɪ][ɪn] [əˈnʌðər] ['æspekt][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['hjuːməɹ] ; [ɔːr]
Nothing can be more admirable in another aspect than those humours ; or
没有什么 能 是 更多的 令人钦佩的 在 其他 方面 比 那些 体液 ; 或者
[əˈbʌv] [ɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hjuːməɹ] ,
above all than the humour ,
多于 全部 比 这 幽默 ,

在其他方面，没有什么比这些体液更令人钦佩的了；或者说，尤其没有什么比体液本身更令人钦佩的了。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːməɹ] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪnˈdjuəz] [ænd; ænd]['rekərdz][ðem; ðəm] .
and especially the good humour , which generally endures and records them .
和 尤其 这 好的 幽默 , 哪个 一般来说 持续 和 记录 他们 .

尤其是那种能够持久并记录下这些时刻的幽默感。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] that10
But such an artist is not concerned so much with that10
但 这样的 一个 艺术家 是 不是 担心的 所以 很多 和 that10

但这样的艺术家并不太关心这一点¹⁰

['kɑːmɪk] [rɪˈliːf] , [baɪ] [wɪtʃ] ['diːteɪlɪz][ɑːrk] [rɪˈliːvd] [əˈɡenst] ['trædʒədi] ,
comic relief , by which details arc relieved against tragedy ,
漫画 宽慰 , 经过 哪个 细节 弧 松了口气 反对 悲剧 ,

喜剧元素，通过细节描写来缓解悲剧气氛。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] [ænd; ænd]['trædʒɪk] [rɪˈliːf] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɪtˈself][ɪz] [rɪˈliːvd]
as with that high and tragic relief by which the tragedy itself is relieved
作为 和 那 高的 和 悲惨 宽慰 经过 哪个 这 悲剧 本身 是 松了口气
[əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
against the light of heaven .
反对 这 光 的 天堂 .

就像那高耸而悲怆的浮雕，通过它，悲剧本身在天堂之光的映衬下显得不那么沉重。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪt] [laɪt] [ænd; ænd] [ʃɑːrp] ['ʃædʊ] [wɪtʃ]
Indeed there is something significant in all that white light and sharp shadow which
的确 那里 是 某物 重要的 在 全部 那 白色的 光 和 锋利的 阴影 哪个
[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] ,
belongs to such scenes ,
属于 到 这样的 场景 ,

事实上，这类场景中明亮的白光和鲜明的阴影确实蕴含着某种重要的意义。

[ænd; ænd][ɪz][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] .
and is so favourable to the art of black and white .
和 是 所以 有利 到 这 艺术 的 黑色的 和 白色的 .

而且非常有利于黑白艺术的发展。

[ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈæləgɔ:ri][ɪn][ðæt][ˈɔ:f(ə)l][ænd; ənd][ˈempti] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
There is even something of allegory in that awful and empty daylight in which
那里 是 甚至 某物 的 寓言 在 那 可怕 和 空的 日光 在 哪个
[ˈɑ:mɪz] [lɪv; laɪv] ,
armies live ,
军队 居住 ,

军队所处的那种可怕而空旷的白昼中，甚至也蕴含着某种寓意。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ru:f][ɔ:r][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] .
so often without a stick of roof or a rag of curtain .
所以 经常 没有 一个 戳 的 屋顶 或者 一个 抹布 的 窗帘 .

常常连屋顶的支柱或窗帘的破布都没有。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔ:r][ɑ:r; ər][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [ˈkærəktərz] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈræðər]
All the soldiers in a great war are historical characters ; but these are rather
全部 这 士兵 在 一个 伟大的 战争 是 历史 人物 ; 但 这些 是 相当
[ˈspeʃəli] [ˈstændɪŋ] ,
specially standing ,
特别 常设 ,

所有参与过伟大战争的士兵都是历史人物；但这些人却有着特殊的地位。

[nɑ:t] [əˈɡenst] [kɔ:rt] [ɔ:r][kæmp] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
not against court or camp , but only against the sky .
不是 反对 法庭 或者 营 , 但 仅有的 反对 这 天空 .

不是与法庭或营地对抗，而是与天空对抗。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈʌndər][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [pru:v] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] ;
They are under a light which will indeed prove eternal ;
他们 是 在下面 一个 光 哪个 将要 的确 证明 永恒 ;

他们沐浴在永恒的光芒之下；

[i:v(ə)n][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hɪˈstɔ:ɾɪk] [ɡru:ps] [ðeɪ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
even as compared with other historic groups they will continue in a sort of
甚至 作为 比较的 和 其他 历史性 团体 他们 将要 继续 在 一个 种类 的
[ˈpɜ:rmənənt] [pʌbˈlɪsəti] ;
permanent publicity ;
永恒的 宣传 ;

即使与其他历史团体相比，它们也将持续获得某种程度的关注；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][du:][nɑ:t] [jet] [ˈri:əlaɪz][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈdɪstənt] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][taɪm]
for we do not yet realise from what distant heights and terraces of time
为了 我们 做 不是 然而 意识到 从 什么 遥远 高度 和 露台 的 时间
[ðə; ði][əˈri:nə][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] .
the arena of this war will be seen .
这 竞技场 的 这 战争 将要 是 已见 .

因为我们尚未意识到，从遥远的时间高度和层面上，我们将看到这场战争的战场。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] , [pərˈhæps] ,
And therefore it is , perhaps ,
和 所以 它 是 , 也许 ,

因此，或许的确如此。

[ðæt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] [ru:d] [ɪˈkwɪpmənt] [ðæt][ˈdaɪsən] [drɔ:z] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst]
that through all the rags and rude equipment that Dyson draws can be traced
那 通过 全部 这 破布 和 粗鲁的 设备 那 戴森 平局 能 是 追踪
[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈneɪkɪdnəs] ,
the lines of a sort of nakedness ,
这 线条 的 一个 种类 的 裸体 ,

透过戴森描绘的所有破烂和简陋的设备，我们仍然可以辨认出一种赤裸裸的本质。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] .
like that of the dead on the Last Day .
喜欢 那 的 这 死的 在 这 最后的 天 ；

就像末日死者那样。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [tu:] [mʌt] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
It may be that such a criticism is too much haunted by the shadow of those
它 可能 是 那 这样的 一个 批评 是 也 很多 闹鬼的 经过 这 阴影 的 那些
[ɑ:rp] [sə'tɪrɪk][ænd; ənd] [fɪlə'sɔ:fɪk] [dɪ'zainz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][wɜ:rk] ;
sharp satiric and philosophic designs of his former work ;
锋利的 讽刺的 和 哲学 设计 的 他的 以前的 工作 ；

或许这种批评受到了他早期作品中那些尖锐的讽刺和哲学意味的阴影的过多影响；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dræftsmənʃɪp] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔ:rdzsmənʃɪp] .
in which the draughtsmanship was itself a kind of swordsmanship .
在 哪个 这 制图 曾是 本身 一个 种类 的 剑术 ；

其中，绘图本身就是一种剑术。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][moʊst]['vælju:d][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk] ['vɪʒənz] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'spoʊzd]
But those who have most valued his more fantastic visions will be disposed
但 那些 WHO 有 最多 有价值的 他的 更多的 极好的 愿景 将要 是 处置
[tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['lɑ:rdʒər][ri'æləti] [θru:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] .
to recognise this larger reality through the veil of realism .
到 认出 这 更大的 现实 通过 这 面纱 的 现实主义 ；

但那些最珍视他那些奇幻构想的人，会倾向于透过现实主义的面纱认识到这种更宏大的现实。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [tru:] [taɪps] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
They will be able to see the old and true types of mankind ,
他们 将要 是 有能力的 到 看 这 老的 和 真的 类型 的 人类 ；

他们将能够看到人类古老而真实的类型。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [mæskə'reɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] .
as it were , in a masquerade of khaki .
作为 它 是 ， 在 一个 化装舞会 的 卡其色 ；

仿佛置身于一场卡其色的化装舞会之中。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lu:s] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪn] ,
A certain loose precision of line ,
一个 肯定 松动的 精确 的 线 ；

线条略显松散却又精准，

[wɪtʃ] ['rendərz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ɪm] [ɔ:r][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪd] [hed] [ɪn][ðə; ði]
which renders the length of limb or the lightness of the lifted head in the
哪个 渲染 这 长度 的 肢 或者 这 亮度 的 这 抬起 头 在 这
[jʌŋ] ['soʊldʒər] ,
young soldier ,
年轻的 士兵 ；

这展现了年轻士兵四肢的长度或抬起头时的轻盈感。

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [kɑ:r'tu:nz] ,
is the same as that which gave , in the Labour Cartoons ,
是 这 相同的 作为 那 哪个 给予 ， 在 这 劳动 卡通 ；

这与《劳工漫画》中呈现的内容相同：

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [nɪ'ɡlektɪd] ['dɪɡnəti][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜ:rkmen] .
a new and too much neglected dignity to the young workman .
一个 新的 和 也 很多 被忽视的 尊严 到 这 年轻的 工人 ；

赋予年轻工人一种新的、长期以来被忽视的尊严。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][noʊt] [ðɪs] ;
And it will be well to note this ;
和 它 将要 是 出色地 到 笔记 这 ；

值得注意的是：

[sɪns] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [tuː] [prəʊn][tuː; tə][fər'get] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]
since a conventional patriotism is too prone to forget that the young soldier
自从 一个 传统的 爱国主义 是 也 易于 到 忘记 那 这 年轻的 士兵
[ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] .
generally is the young workman .
一般来说 是 这 年轻的 工人 .

因为传统的爱国主义很容易忘记，年轻的士兵通常也是年轻的工人。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [sketʃɪz] [nɔːr][ðə; ði][oʊld][wʌnz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪgnəti] ['mɪrli]
But neither in the new sketches nor the old ones was the dignity merely
但 两者都不 在 这 新的 草图 也不 这 老的 一个 曾是 这 尊严 仅仅
[ˈdɪgnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,
[ˌdɪgnɪfɪkənt] ,
但无论是新作还是旧作， 其中的尊严都不仅仅是庄重的。

[ɪn][ðə; ði][ˌsenti'ment(ə)l] ['mænər] ; [ænd; ænd] ['meni] [wɪl] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˈkɑːmɪk] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
in the sentimental manner ; and many will still think it comic precisely because
在 这 感伤的 方式 ; 和 许多 将要 仍然 思考 它 漫画 恰恰 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] .
it is tragic .
它 是 悲惨 .

以一种感伤的方式；许多人仍然会觉得它很滑稽，恰恰因为它很悲剧。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sætaɪər][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [ɔːr][noʊ'tɔːriəs]
In this sense there is a note of satire in the names of famous or notorious
在 这 感觉 那里 是 一个 笔记 的 讽刺 在 这 姓名 的 著名的 或者 臭名昭著
['lʌndən] [striːts] ,
London streets ,
伦敦 街道 ,

从这个意义上讲，伦敦一些著名或臭名昭著的街道名称带有讽刺意味。

[stʌk] [ʌp][æz; əz][ˈleɪbəlz][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] [trentʃ] ['wɔːrfer] .
stuck up as labels in the tunnels of the sunken labyrinth of trench warfare .
卡住 向上 作为 标签 在 这 隧道 的 这 凹陷 迷宫 的 沟 战争 .
[ˈlæbərɪnθ] ,
像标签一样贴在战壕迷宫般的隧道里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæv; həv][sæt][ɔːr] [stʊd]
It is wholesome to remember that many of these men have sat or stood
它 是 健康 到 记住 那 许多 的 这些 男人 有 卫星 或者 站立
[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['hæɡərd] [æn; ən] [ɪn'dʊərəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [striːts] [æt; ət]
with as haggard an endurance upon the stones of the real streets at
和 作为 枯槁 一个 耐力 之上 这 石头 的 这 真实的 街道 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

值得庆幸的是，这些人中许多都曾在家乡的真实街道上，忍受着同样的痛苦和煎熬，坐着或站着；

[ænd; ænd][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz]
and have suffered almost as much from the horrors of peace as
和 有 遭受 几乎 作为 很多 从 这 恐怖 的 和平 作为
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
from the horrors of war .
从 这 恐怖 的 战争 .

他们遭受的和平之苦几乎与遭受战争之苦一样多。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] ,
Nor should we forget how much of the life of labour has been subterranean ,
也不 应该 我们 忘记 如何 很多 的 这 生活 的 劳动 有 到过 地下 ,
[ˌsʌbtə'reɪniən] ,
我们也不应忘记，劳动者的生活有多少是在地下进行的。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [les] [hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet][ɑ:n] ['vɪktəri] .
and with less hope of an outlet on victory .
和 和 较少的 希望 的 一个 出路 在 胜利 ；

而且，人们也越来越不抱胜利的希望。

[ˈtɪrəni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [tru:] [sens] [ə'preʃn] ；
Tyranny is in a true sense oppression ；
暴政 是 在 一个 真的 感觉 压迫 ；

暴政从本质上讲就是压迫；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪ] ['i:v(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst][hæz; hæz] [felt] ；
it is the weight of worldly evil that the artist has felt ；
它 是 这 重量 的 世俗 邪恶的 那 这 艺术家 有 毛毡 ；

这是艺术家所感受到的世俗邪恶的重压；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌn'ɜ:rθli] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəli] ['ɜ:rθli] .
a thing not so much unearthly as unnaturally earthly .
一个 事物 不是 所以 很多 超凡脱俗的 作为 不自然地 尘世的 ；

与其说是超凡脱俗，不如说是反常地具有人间特质。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ə'gen] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
And this again will always make him a true interpreter of the great war ,
和 这 再次 将要 总是 制作 他 一个 真的 翻译 的 这 伟大的 战争 ；

而这也将使他一直成为这场伟大战争的真正诠释者。

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [ɔ:r][ðə; ði] ['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] [sʌt] [wɜ:rk][æz; əz] [ðɪs] .
whether in the idealism of caricature or the realism of such work as this .
无论 在 这 唯心主义 的 漫画 或者 这 现实主义 的 这样的 工作 作为 这 ；

无论是漫画式的理想主义，还是此类作品的现实主义。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [fri:] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [tu; tə][ɪft][ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən]
For what the free men of the world are now labouring to lift is indeed an
为了 什么 这 自由的 男人 的 这 世界 是 现在 劳动 到 举起 是 的确 一个
[ə'preʃn] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] ；
oppression almost in the literal sense of a load ；
压迫 几乎 在 这 文字 感觉 的 一个 加载 ；

全世界的自由人现在正努力摆脱的，实际上是一种压迫，几乎可以说是字面意义上的重担；

[aɪ 'ti:] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)] [sens] , [ðæt] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læsts] [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
it is like a nightmare in this vital sense , that while it lasts it seems ,
它 是 喜欢 一个 恶梦 在 这 必不可少的 感觉 ， 那 尽管 它 持续时间 它 似乎 ，

从这个关键意义上讲，它就像一场噩梦，因为在它持续期间，似乎.....

[nɑ:t] [les] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən][ri'æləti] .
not less , but more real than reality .
不是 较少的 ， 但 更多的 真实的 比 现实 ；

不但不是更不真实，反而比现实更真实。

[ðə; ði] ['bɑ:rbərɪzəm] [wɪt] [ɔ:l] [fri:] [men][dɪ'faɪ][tu; tə] - [deɪ] [maɪt] [wel] [bi; bi] [ɪm'bɑ:dɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
The barbarism which all free men defy to - day might well be embodied in one of
这 野蛮 哪个 全部自由的 男人 违抗 到 - 天 可能 出色地 是 具身化的 在 一 的

[ðə; ði] ['daɪsən] ['di:mənz] ,
the Dyson demons ,
这 戴森 恶魔 ，

今天所有自由人所反抗的野蛮行径，很可能就体现在戴森妖的某个形象中。

['swaɪnɪ] , ['swʊʊlən] , ['sʌlən] ； [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒi:nɪəs][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rtɪst][ɪn]
swinish , swollen , sullen ; the thing described by the genius of an artist in
猪 ， 肿 ， 忧郁 ； 这 事物 描述 经过 这 天才 的 一个 艺术家 在

[ə'nʌðər] [ɑ:rt] ；
another art ；
其他 艺术 ；

猪一样的，肿胀的，闷闷不乐的；一位艺术家用另一种艺术形式所描绘的天才之作；

[baɪ][em] . [ei'mi:l] ['kæmə,rtʃ] ['raɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][Λv; əv][ðə; ði] ['seɪtn] [hu:] [hæz; həz][set][Λp][hɪz; ɪz] [θroʊn]
by M . Emile Cammaerts writing also of the Satan who has set up his throne
经过 M ； 埃米尔 卡默茨 写作 还 的 这 撒旦 WHO 有 放 向上 他的 王座
[ɪn]['beldʒəm] ；
in Belgium ；
在 比利时 ；

M. Emile Cammaerts 也曾撰文论述在比利时建立王座的撒旦：

“ [ɪ] [-] ['pɑ:] [trɪst] ； [ɪ] [-] ['pɑ:] ['fɪr] ； [ɪ] [-] ['pɑ:] [boʊ] ；
“ **Il n'est pas triste ; il n'est pas fier ; il n'est pas beau ;**
” il 巢 帕斯 悲伤 ； il 巢 帕斯 火 ； il 巢 帕斯 帅哥 ；

“Il n'est pas triste ; il n'est pas fier ; il n'est pas beau ; il n'est pas beau ;

[ɪ] [-] ['pɑ:] [meɪm] - ； [ɪ] [-] ['pɑ:]['æmbɪ,gju:] ；
Il n'est pas même troublant ; il n'est pas ambigu ;
il 巢 帕斯 同 - ； il 巢 帕斯 歧义 ；

Il n'est pas même troublant ; il n'est pas ambigu ;

[ɪ] [,i: es 'ti:] [leɪd] ； [ɪ] [,i: es 'ti:] - ； [,i: es 'ti:] [grəʊs] , [ɪ] [,i: es 'ti:] [sɔ:t] ；
Il est laid ; il est lâche ; est gros , il est sot ;
il est 铺设 ； il est - ； est gros , il est 酒 ；

我已安息； il est lache； est gros, il est sot；

[et][ɪ] [pju:] ！
Et il pue !
等 il 普 ！

Et il pue!

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [slɑɪm] ,
“ **We are fighting against a living slime ,**
” 我们 是 斗争 反对 一个 活的 粘液 ,

“我们正在与一种活着的黏液作斗争，

[laɪk] [ðæt] [mʌd] [Λv; əv] ['flændəɾz] [wɪtʃ] [men] [loʊð] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [deθ] .
like that mud of Flanders which men loathe more than wounds and death .
喜欢 那 泥 的 弗兰德斯 哪个 男人 厌恶 更多的 比 伤口 和 死亡 ；

就像佛兰德斯的泥泞，人们厌恶它胜过厌恶伤口和死亡。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tu:] ['spɪrɪts][Λv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [maɪt] [bi; bi] [kən'si:vd] [æz; əz] ['mi:tɪŋ] [ɪn]
And indeed the two spirits of the war might be conceived as meeting in
和 的确 这 二 烈酒 的 这 战争 可能 是 构思 作为 会议 在
[ðə; ði][flæts][Λv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪʃ] [koust] ['ʌndəɾ] [ðə; ði] ['embləmz] [Λv; əv][ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] ；
the flats of the Flemish coast under the emblems of the two elements ；
这 公寓 的 这 弗拉芒语 海岸 在下面 这 徽章 的 这 二 元素 ；

战争的两种精神或许可以被视为在佛兰德斯海岸的平原上，以两种元素的象征为标志相遇；

[ðə; ði][streɪndʒ] [sləʊ] [streŋθ] [Λv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd][swɑ:mp][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['fri:dəm]
the strange slow strength of the inland swamp and the force and freedom
这 奇怪的 慢的 力量 的 这 内陆 沼泽 和 这 力量 和 自由
[Λv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 ；

内陆沼泽奇异而缓慢的力量，以及大海的磅礴气势和自由奔放。

[ə'genst] [sʌtʃ] [elɪ'mentl] ['emptɪnəs] [Λv; əv] [ber] [lændz][ænd; ənd] [bli:k] ['wɔ:təɾz] .
Against such elemental emptiness of bare lands and bleak waters .
反对 这样的 元素 空虚 的 裸 土地 和 苍凉 水 ；

与这片荒芜的土地和凄凉的水域的原始空旷形成鲜明对比。

['daɪsən][hæz; həz] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ['mu:vɪŋ] ；
Dyson has moved and showed his comrades moving ;
戴森 有 已搬 和 显示 他的 同志们 移动 ；

戴森已经行动起来，并向大家展示了他的同伴们的行动；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stroʊk][ɪz][hɪr][nʌn][ðə; ði][les][ˈmɪlɪtənt][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz][naʊ][ˈjuːzɪŋ][ˈoʊnli]
and his stroke is here none the less militant because he is now using only
和 他的 中风 是 这里 没有任何 这 较少的 好战分子 因为 他 是 现在 使用 仅有的
[ðə; ði][ɑːrˈtɪləri][ʌv; əv][ɑːrt] ,
the artillery of art ,
这 炮兵 的 艺术 ;

而他此次的攻击依然充满战斗性，因为他现在只使用了艺术这种武器。

[wɪtʃ][faɪts][nɔːt][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪt] .
which fights not with fire but with light .
哪个 战斗 不是 和 火 但 和 光 .

它不用火而是用光来战斗。

[dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] .
G . K . CHESTERTON .
G . K . 切斯特顿 .

GK 切斯特顿。

[lɪst][ʌv; əv][,ɪləˈstreɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ˈfeɪsɪŋ][peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ˈbrɪŋɪŋ][ʌp][ðə; ði][stuː] -
BRINGING UP THE STEW 14
带来 向上 这 炖 -

炖菜端上来 14

[rɪˈpɔːrtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈbætəri] -
REPORTING AT THE BATTERY 16
报道 在 这 电池 -

向炮兵营报告 16

[ded][biːt] -
DEAD BEAT 18
死的 打 -

死气沉沉 18

[ðə; ði][kʊk] -
THE COOK 20
这 厨师 -

厨师 20

[gruːp] -
GROUP 22
团体 -

第22组

[ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][bəˈtæliən] -
LOOKING FOR THE BATTALION 24
寻找 为了 这 营 -

寻找第24营

[ðə; ði][meɪt] -
THE MATE 26
这 伴侣 -

伴侣 26

[ˈtʌnələrz] TUNNELLERS 隧道掘进者	[ˈʌndə] UNDER 在下面	[ˈdʒɜːrmən] GERMAN 德语	[ˈterətɔːri] TERRITORY 领土	- 28 -
---	--	--	--	---

德国境内的隧道挖掘者 28

[ˈkʌmɪŋ] COMING 未来	[aʊt] OUT 出去	[ɑːn] ON 在	[ðə; ði] THE 这	[sɔm; sʌm] SOMME 索姆河	- 30 -
---	---	---	---	---	---

将于30日上映

[ˈleɪbər] LABOUR 劳动	[bəˈtæliən] BATTALION 营	[mæn] MAN 男人	- 32 -
--	--	---	---

劳工营 32号

[bæk] BACK 后退	[tuː; tə] TO 到	[ðə; ði] THE 这	[ˈwægən] WAGGON 车皮	[laɪnz] LINES 线条	[ˈæftər] AFTER 后	[ˈpɑːlɪɡɑːn] POLYGON 多边形	[wʊd] WOOD 木头	- 34 -
--	---	---	---	---	---	---	--	---

回到马车线，途经多边形木34

[ˈlaɪtli] LIGHTLY 轻轻	[ˈwuːndɪd] WOUNDED 受伤	[æt; ət][ə; eɪ] AT 在	[ˈmiːnɪn] A 一个	[roʊd] MENIN 梅宁	[ˈdresɪŋ] ROAD 路	[ˈsteɪʃ(ə)n] DRESSING 敷料	- STATION 车站	- 36 -
---	--	---	---	--	---	---	---	---

在梅宁路救护站受轻伤 36

[ˈstretʃər] STRETCHER 担架	- - -	[ˈberərz] BEARERS 持有者	[nɪr] NEAR 靠近	- - -	- 38 -
---	--	--	--	--	---

马丁普伊奇附近的担架兵 38

“ [ˈweɪtɪŋ] “	[fɔːr; fər] FOR 为了	[ðə; ði] THE 这	[stuː] STEW 炖	” 40 ”
---	---	---	--	---

《等待炖菜》 40

[ɪn][ðə; ði] IN 在	[ˈtʌn(ə)l] THE TUNNEL 这隧道	— — —	[hɪl] HILL 爬坡道	- 60 -	- 42 -
--	--	--	---	---	---

隧道内—60号山丘 42

[ˈfɛrtəlɪst] FATALIST 宿命论者	- 44 -
---	---

致命主义者 44

[,aʊtˈsaɪd] OUTSIDE 外部	[ðə; ði] THE 这	[pɪl] PILL 丸	[bɑːks] BOX 盒子	- 46 -
---	---	---	---	---

碉堡外 46

[ˈkʌmɪŋ] COMING 未来	[aʊt] OUT 出去	[æt; ət] AT 在	[hɪl] HILL 爬坡道	- 60 -	- 48 -
---	---	--	---	---	---

即将在60号山48号亮相

“ [ˈhæŋɪŋ] “	[əˈbaʊt] ABOUT 关于	- 50 -
--	--	---

“闲逛” 50

[daʊn] DOWN 向下	[frʌm; frəm] FROM 从	[ðə; ði] THE 这	[rɪdʒ] RIDGE 岭	- 5214 -
---	--	---	---	---

从山脊下来 5214

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stu:] . “
Bringing up the Stew . “
带来 向上 这 炖 . “

把炖菜端上来。“.....

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfluːɪd] , [ðə; ði][hoʊp] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən][ˈlaɪnz] ,
The precious fluid , the hope - giving potion , the stew from the wagon lines ,
这 宝贵的 体液 , 这 希望 - 给予 药水 , 这 炖 从 这 车皮 线条 ,
那珍贵的液体, 那带来希望的药水, 那来自驿道的炖菜,

[ðə; ði][læst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɔːr] [ˈkʌltʃər] [ðæt][ðə; ði]
the last evidence of the existence on earth of any civilization or culture that the
这 最后的 证据 的 这 存在 在 地球 的 任何 文明 或者 文化 那 这
[bəˈtæliən] [wɪl] [noʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
battalion will know for some days .
营 将要 知道 为了 一些 天 .
这是该营在未来几天内所能了解到的地球上存在的任何文明或文化的最后证据。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [stu:] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [miːt] ,
It was to be a real stew with fresh meat ,
它 曾是 到 是 一个 真实的 炖 和 新鲜的 肉 ,
这本该是一锅用新鲜肉类炖制的正宗炖菜,

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
and in this case it was a triumph of the art ,
和 在 这 案件 它 曾是 一个 胜利 的 这 艺术 ,
而就此而言, 这是一次艺术上的胜利。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [səˈpɔrts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪn] [ɪf] [nɑːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði]
something to send the boys from supports into the line if not singing the
某物 到 发送 这 男孩们 从 支持 进入 这 线 如果 不是 歌唱 这
[ˈmerɪ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [pres] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntent]
merry songs of the imaginative press at least with some of the content
欢乐 歌曲 的 这 富有想象力的 按 在 至少 和 一些 的 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒd] [ˈpaɪθɑːn]
of the gorged python
的 这 饱食 Python
即使不唱起富有想象力的报刊杂志的欢快歌曲, 至少也要让那些坐在后方的男孩们带着些许饱食蟒蛇的胃口, 投入战斗.....

“ [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈkæriərz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈɡriːsi] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv]
“ **When the look - out saw the panting carriers coming over that greasy mixture of**
“ 什么时候 这 看 - 出去 锯 这 喘息 承运人 未来 超过 那 腻 混合物 的
[mʌd][ænd; ænd][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [ˌdesəˈleɪʃn] [noʊn] [æz; əz][ˈflændərz] ,
mud and water and desolation known as Flanders ,
泥 和 水 和 荒凉 已知 作为 弗兰德斯 ,
“当瞭望员看到气喘吁吁的搬运工们走过那片被称为弗兰德斯의 泥泞、积水和荒凉混合的油腻地带时,

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ænd][hoʊp] [əˈɡen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ]
they raised the equivalent of a cheer and hope again raised her drooping
他们 提高 这 相等的 的 一个 欢呼 和 希望 再次 提高 她 下垂
[ˈpenən] .
pennons .
旗帜 .
他们发出了相当于欢呼的呐喊, 希望再次高高飘扬, 她那低垂的旗帜也重新升起。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡaːt][tuː; tə][daɪ] — [dəʊnt][daɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] .
You have got to die — don't die hungry if you can help it .
你 有 得到 到 死 — 不 死 饥饿的 如果 你 能 帮助 它 .
你终究要死——但如果可以的话, 不要饿死。

[tuː; tə][hæv; həv] [fluːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [deθ] [tuː; tə]
To have fluked a good meal before you go is to have cheated death to
到 有 侥幸 一个 好的 一顿饭 前 你 去 是 到 有 作弊 死亡 到
[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bægd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmən][ˌsætɪsˈfæk(jə)n][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [əˈɡrɪnd] [noʊz]
the extent of having bagged a good human satisfaction under his chagrined nose
这 程度 的 拥有 袋装 一个 好的 人类 满意 在下面 他的 懊恼地 鼻子
.
:
.

在临终前侥幸吃到一顿美餐，就如同死里逃生，在死神懊恼的眼皮底下享受到了人类的满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
And that is so much to the good
和 那 是 所以 很多 到 这 好的
这真是太好了.....

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈkriːdoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæroʊ] [lænd] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm]
an article of importance in the credo of that narrow land that runs from
一个 文章 的 重要性 在 这 信条 的 那 狭窄的 土地 那 跑步 从
[ˈniːjuːpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ælpz] — [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
Nieuport to the Alps — where things are as they were and things are
纽波特 到 这 阿尔卑斯山 — 在哪里 事物 是 作为 他们 是 和 事物 是
[ˈvæljuːd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
valued as they were in the deplorable beginning of all things .
有价值的 作为 他们 是 在 这 可悲的 开始 的 全部 事物 .

在从纽波特延伸到阿尔卑斯山的那片狭长土地上，有一条重要的信条——在那里，事物和价值都和万物最初那可悲的开端一样。

” [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stuː] . -
” **Bringing up the Stew** . 16
” 带来 向上 这 炖 . -

“炖菜上桌。”16

[rɪˈpɔːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætəri] . “
Reporting at the Battery . “
报道 在 这 电池 . “

在炮台报告。“.....

[ert] — — - [es] [tuː] [men][hæd; həd] [ˈflaʊndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrwəd]
H — — ' s two men had floundered back to the guns from the forward
H — — - s 二 男人 有 挣扎 后退 到 这 枪支 从 这 向前
[ɑːbɜərˈveɪ(jə)n][poʊst][ˈæftər] [ðɪs] [ˈveri] [θɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] - [em] — — . - “
Observation Post after this very thick night and reported to ' M — — . ' “
观察 邮政 后 这 非常 厚的 夜晚 和 据报道 到 - M — — . - “

H——的两名手下在经历了这漫漫长夜后，跌跌撞撞地从前哨观察哨返回炮位，并向“M——”报告了情况。

- [em] — — - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrlɪz] [ˈwɪski] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
' **M — — ' was very liberal to them with Hurley's whiskey — and they**
- M — — - 曾是 非常 自由主义 到 他们 和 赫尔利的 威士忌酒 — 和 他们
[ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
needed it .
需要 它 .

“M——”慷慨地给了他们赫利威士忌——而他们也确实需要这些威士忌。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [berz] [noʊ] [rɪˈleɪ(jə)nʃɪp] [tuː; tə]
This sort of need for a drink is something that bears no relationship to
这 种类 的 需要 为了 一个 喝 是 某物 那 熊 不 关系 到
[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [ˈrɛɡjəˌlɛrtəd, ˈrɛɡjəˌlɛrtɪd][səˈvɪliən][laɪf] .
anything you and I could ever know in a nicely regulated civilian life .
任何事物 你 和 我 可以 曾经 知道 在 一个 很好 受监管 平民 生活 .

这种对酒精的需求，与我们在井然有序的平民生活中所能体验到的任何事情都毫无关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [daɪ] - [hɑːrd][hæz; həz][ˈnevər] [ɪnˈvɪzɪdʒd] ,
It is of a world which the temperance die - hard has never envisaged ,
它是的一个世界哪个这节制死 - 难的有绝不设想 ,
这是那些禁酒主义死硬分子从未想象过的世界。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][drɪŋk] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən] [meɪk] [mæn] [mɔːr] [ˈstoʊɪkl]
and in which the drink does nothing more criminal than make man more stoical
和在哪个这喝做没有什么更多的刑事比制作男人更多的斯多葛派

[ʌv; əv][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt][ɪn] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ˈkruːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [kəˈmɪtɪŋ]
of conditions that in themselves are cruel enough to justify him in committing
的状况那在他们自己是残忍的足够的到证明合法他在提交

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkɑːrdɪnəl] [sɪnz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [prəˈkjʊr] [əˌliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
the seven cardinal sins if that would procure alleviation of those conditions .
这七红衣主教罪孽如果那会采购缓解的那些状况 .

而这种酒除了使人对那些本身就残酷到足以使人有理由犯下七宗罪以求得缓解的境况更加麻木之外，并无其他更严重的罪恶之处。

” [rɪˈpɔːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætəri] . -
” Reporting at the Battery . 18
” 报道在这电池 . -
“在炮台报告。”18

[ded] [biːt] .
Dead Beat .
死的打 .
死气沉沉。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlkɪnz] [ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ]
” He was there as we came back with Wilkins after watching the reply
” 他曾是那里作为我们来了后退和威尔金斯后观看这回复

[tuː; tə][ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . ,
to the S . O . S . ,
到这 S . 哦 . S . ,
“我们和威尔金斯看完对SOS的回应后回来时，他就在那里。”

[ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpetrəl] [tɪn] ,
sleeping on the eternal petrol tin ,
睡眠在这永恒汽油锡 ,
睡在永恒的汽油罐上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [ˈbrekfəst] — [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
and was there when we got breakfast — dead to the world
和曾是那里什么时候我们得到早餐 — 死的到这世界
我们吃早饭的时候，他还在场——昏昏欲睡.....

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [drɔːn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
I have not at all drawn him as childish as he looked
我有不是在全部绘制他作为幼稚作为他看起来
我完全没有把他画得像他看起来那么幼稚.....

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['sʌmwɜː] [nɪr] [glən'kɔːrs] [wʊd]
He had come down with a relief from somewhere near Glencorse Wood
 他 有 来 向下 和 一个 宽慰 从 某处 靠近 格兰科斯 木头
 [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [hɪm'self][ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ʃel] [hoʊlz][ænd; ənd][mʌd]
and had lost himself and floundered all night in shell holes and mud
 和 有 丢失的 他自己 和 挣扎 全部 夜晚 在 壳 孔 和 泥
 [θruː] [ðə; ði][ɪ'ɔːf(ə)l] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊə] [tuː; tə] [wɔːʃ] [aʊt]
through the awful rain and wind which seemed to have power to wash out
 通过 这 可怕 雨 和 风 哪个 似乎 到 有 力量 到 洗 出去
 [ðə; ði] ['veri] ['gʌnfaiə] [ʌv; əv] [məntənɪz] ['bætəri] .
the very gunfire of Manton's battery .
 这 非常 炮火 的 曼顿的 电池 .

他从格伦科斯伍德附近某个地方赶来支援，结果迷失了方向，在弹坑和泥泞中挣扎了一整夜，还遭遇了可怕的暴雨和狂风，这暴雨和狂风似乎有能力冲刷掉曼顿炮兵连的炮火声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['flaʊndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ðer; ðər] ,
He had floundered into the cover of the tunnel and stopped there ,
他 有 挣扎 进入 这 覆盖 的 这 隧道 和 停止 那里 ,
[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,
disregarded ,
被忽视 ,

他跌跌撞撞地躲进了隧道里，停在了那里，无人理会。

[sɜ:v] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ə'tempt] [ðæt]
save for occasional attempts to assist on the part of the men — attempts that
 节省 为了 偶然 尝试 到 协助 在 这 部分 的 这 男人 — 尝试 那
 [kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] [θru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [pæst][ðə; ði] ['dɒmɪneɪɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][tu:; tə]
could not penetrate through to his consciousness past the dominating instinct to
 可以 不是 穿透 通过 到 他的 意识 过去的 这 占据主导地位 本能 到
 [sli:p] ['eniwɜ:] ,
sleep anywhere ,
 睡觉 任何地方 ,

除了男人们偶尔试图帮忙之外——这些尝试无法穿透他想要随时随地睡觉的本能，进入他的意识之外，

[ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst]
anyhow , and at any cost
 无论如何 , 和 在 任何 成本

总之，不惜一切代价……

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːmi] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðər] ['gæləri]
The boys tried to get him to report to the Pommy Colonel in another gallery
 这 男孩们 尝试 到 得到 他 到 报告 到 这 波米 上校 在 其他 画廊

 : : : :

男孩们试图让他去另一个看台向英国上校汇报.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [draːpt] [ɔːf] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkoʊmə][ʌv; əv][ə; eɪ][spɛnt][mæn] ,
but he dropped off again into that coma of a spent man ,
 但 他 掉落 离开 再次 进入 那 昏迷 的 一个 花费 男人 ,
 但他又陷入了那种精疲力竭的昏迷状态。

[tu:] [spent] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhʊʊli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [sli:p]
too spent to be wholly unconscious of his misery even in sleep
 也 花费 到 是 完全 无意识 的 他的 苦难 甚至 在 睡觉
 他精疲力竭，即使在睡梦中也无法完全忽视自己的痛苦.....

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌləŋ] [dɪˌmɪnju'endʊʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['sku:lɔɪ]
and I heard him muttering in a sullen diminuendo , like a rebellious schoolboy
和 我 听到 他 喃喃自语 在 一个 忧郁 逐渐减弱 , 喜欢 一个 叛逆的 男生
, - ['blʌdɪ] [wɔ:r] ! !
, ' **Bloody war** ! !
, - 血腥 战争 ! !

我听到他像个叛逆的小学生一样，闷闷不乐地低声嘟囔着：“该死的战争！！”

['blʌdɪ] [wɔ:r] ! !
Bloody war ! !
血腥 战争 ! !

血腥战争！！

['blʌdɪ] [wɔ:r] . -
Bloody war . ' . : . : .
血腥 战争 . -

血腥战争。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [wʌn][hæz; həz] [si:n] — [laɪk] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt]
He looked like the hundred others one has seen — like many in the company that
他 看起来 喜欢 这 百 其他的 一 有 已见 — 喜欢 许多 在 这 公司 那
[wɜ:r; wər][ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,
were lining the corridors ,
是 衬垫 这 走廊 ,

他看起来和之前见过的上百人没什么两样——就像公司里那些站在走廊里的人一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bəndənmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'fæɪkli] [lɔ:st] , [lɔ:st] [laɪk]
but that his abandonment was greater — he was emphatically lost , lost like
但 那 他的 放弃 曾是 更大的 — 他 曾是 强调地 丢失的 , 丢失的 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

但他的迷失程度更甚——他彻底迷失了方向，像个孩子一样。

[ænd; ənd] [ɪ'vəʊkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [ɡoʊz][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and evoking some of the pity that goes to a child ,
和 唤起 一些 的 这 遗憾 那 去 到 一个 孩子 ,
并唤起人们对孩子的一些怜悯之情，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [jʌŋ] — [ðæt] ['kwɔ:ləti] [wɪtʃ] [hɪr] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
he looked so very young — that quality which here has power to touch the
他 看起来 所以 非常 年轻的 — 那 质量 哪个 这里 有 力量 到 触碰 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈoʊldər][men][ɪn][ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [wei] .
heart of older men in the strongest way .
心 的 老 男人 在 这 最强 方式 .

他看起来非常年轻——这种特质在这里有着最强烈的力量，能够触动年长男人的心。

[tu:; tə] [si:] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn] [bɔɪz] [hu:z] [ɪn'dʒenjuəs] ['feɪsɪz] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
To see going into the line boys whose ingenuous faces recall something of your
到 看 去 进入 这 线 男孩们 谁 天真无邪 面孔 记起 某物 的 你的
[oʊn] ['bɔɪhʊd] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ][stoʊl] [fru:t][wɪð; wɪθ] ,
own boyhood — something of someone you stole fruit with ,
自己的 童年 — 某物 的 某人 你 偷窃 水果 和 ,

看到排队的男孩们，他们天真无邪的脸上浮现出自己童年的影子——想起那些曾和你一起偷水果的伙伴，

[ɔːr] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wægd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [θruː] [lɔːŋ] [hɑːt] [ɔːˈstreɪliən] [ˌæftərˈnuːnz] — [tuː; tə]
or fought with or wagged it with through long hot Australian afternoons — to
或者 战斗 和 或者 摇晃 它 和 通过 长的 热的 澳大利亚 下午 — 到
[siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈblʌdi] [geɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [mɪlk][ɪz][nɑːt] [jet]
see them in this bloody game and to feel that their mother's milk is not yet
看 他们 在 这 血腥 游戏 和 到 感觉 那 他们的 母亲的 牛奶 是 不是 然而
[draɪ][əˈpɑːn][ðer; ðər] [maʊðz]
dry upon their mouths
干燥 之上 他们的 嘴

或者在漫长炎热的澳大利亚午后与它搏斗或挥舞它——看到它们参与这场血腥的游戏，并感受到它们嘴里还残留着母亲的乳汁.....

” [ded] [biːt] . -
” **Dead Beat** . **20**
” 死的 打 . -

“死气沉沉.20

[ðə; ði] [kʊk] . “
The Cook . “
这 厨师 . “

厨师。“.....

[huː] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈnəʊblɪʃt] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz][ˈgrædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrər] - [fedz] .
who is at his noblest when he has graduated in the shearers' sheds .
WHO 是 在 他的 最高贵 什么时候 他 有 毕业 在这 剪羊毛工 - 棚屋 .
当他从剪羊毛工棚毕业后，他才展现出最高尚的品格。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgʊrmaːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I speak not as a gourmand of the table .
我 说话 不是 作为 一个 美食家 的 这 桌子 .

我并非以美食家的身份发言。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [i ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt]
I sometimes think it is the primitive emotions of grief and disillusionment
我 有时 思考 它是 这 原始 情绪 的 悲伤 和 幻灭
[ænd; ənd] [fəˈrouʃəs] [dɪˈsper] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ðæt] [meɪk] [sʌm; səm]
and ferocious despair induced by the cooking of the cooks that make some
和 凶猛 绝望 诱导 经过 这 烹饪 的 这 厨师 那 制作 一些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bəˈtæljənz] [soʊ] [ɔː] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] .
of our battalions so awe inspiring in the attack .
的 我们的 营 所以 敬畏 鼓舞人心 在这 攻击 .

我有时觉得，正是炊事员们烹制的食物所引发的悲伤、幻灭和极度绝望等原始情绪，才使得我们的一些营在进攻中如此令人敬畏。

“ [noʊ] ,
” **No** ,
” 不 ,

“不,

[ðɪs] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ]
this superiority indicated is not so much from the point of view of cooking
这 优势 表明的 是 不是 所以 很多 从 这 观点 的 看法 的 烹饪
[æz; əz][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
as of character .
作为 的 特点 .

这种优越性与其说体现在烹饪技巧上，不如说体现在性格上。

[ðə; ði] [kʊk] [stændz][əˈpɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːʃ] [ʌv; əv] [feɪm] .
The cook stands apart in his little niche of fame .
这 厨师 站立 除 在 他的 小的 小众市场 的 名声 .

这位厨师在他小有名气的领域里独树一帜。

[hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'mɑ:kɹəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪrərz][ʃed] , [ˈkʌlərd][wɪð; wɪθ]
He has with him the democracy of the shearer's shed , coloured with
他 有 和 他 这 民主 的 这 剪羊毛工 棚 , 有色 和
[ðə; ði][ɪk'skluːsɪvnəs][ʌv; əv][ðə; ði]ˈɑ:rtɪst] ,
the exclusiveness of the artist ,
这 独家性 的 这 艺术家 ,
他身上兼具剪羊毛工棚里的民主气息, 又带有艺术家的排他性。

[ðə; ði][præk'tɪʃənər][ʌv; əv][ˈmɪstərɪz] .
the practitioner of mysteries .
这 实践者 的 谜团 .
神秘学实践者。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈskʌlptər][æz; əz][aɪ'ti:] [keɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtʃɪz(ə)] ,
The work of the Divine Sculptor as it came from His chisel ,
这 工作 的 这 神圣的 雕塑家 作为 它 来了 从 他的 凿 ,
这是神圣雕塑家用凿子雕琢出来的作品。

[rʌf][hju:n][æz; əz][ðə; ði]ˈmæstər][left][aɪ'ti:] .
rough hewn as the Master left it .
粗糙的 凿 作为 这 掌握 左边 它 :
保持着大师离开时的粗糙状态。

[wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪl][biː; bi] .
What he was he will be .
什么 他 曾是 他 将要 是 :
他过去是什么样的人, 将来也会是什么样的人。

“ [ðə; ði][kʊk][stændz][ə'pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ni:] [ʌv; əv][feɪm][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ʌn'tfeɪndʒəbl] ,
“ **The cook stands apart in his little niche of fame eternal and unchangeable ,**
” 这 厨师 站立 除 在 他的 小的 小众市场 的 名声 永恒 和 不可改变的 ,
“厨师在他那永恒不变的小小名声中独树一帜,

[æz; əz][gʌ:d][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɑ:kɹəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪrɪŋ][ʃed][meɪd][hɪm; ɪm] .
as God and the democracy of the shearing shed made him .
作为 上帝 和 这 民主 的 这 剪切 棚 制成 他 :
上帝和剪羊毛棚的民主制度造就了他。

[ðə; ði]ˈɑ:ɹmi][ænd; ənd][ɪts][wɔ:r] [ˈkaʊnslz] , [ɪts][fi:ld] [ˈmɑːʃəlz] , [ɪts][dʒi:] . [es] . [oʊ] . - [es] , [ɪts][en] . [si:]
The Army and its War Councils , its Field Marshals , its G . S . O . ' s , its N . C
这 军队 和 它是 战争 议会 , 它是 场地 元帅 , 它是 G . S . 哦 . - s , 它是 N . C
. [oʊ] . - [es] ,
: **O** : - **s** ,
: 哦 : - s ,
陆军及其战争委员会、陆军元帅、陆军参谋长、陆军士官,

[rɪ'taɪər][fɔɪld][ænd; ənd][ʃə'grɪnd][ɪn][ðer; ðər]ˈpju:ni][ˈefərts][tuː; tə][ʌn'meɪk][wʌt][ðɪ:z][tu:]
retire foiled and chagrined in their puny efforts to unmake what these two
退休 挫败 和 懊恼地 在 他们的 弱小 努力 到 取消 什么 这些 二
[hæv; həv][meɪd]
have made : : : :
有 制成
他们徒劳无功, 试图推翻这两人所取得的成就, 最终却以失败告终, 懊悔不已.....

[aɪ'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]ˈmɪkstər][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [ˈkwɑ:lətɪz] — [ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪrɪŋ]
It is with a mixture of the two qualities — the equality of the shearing
它 是 和 一个 混合物 的 这 二 品质 — 这 平等 的 这 剪切
[ʃed][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skluːsɪvnəs][ʌv; əv][ðə; ði]ˈstuːdiəʊ — [ðæt][hiː; hi][mi:ts][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
shed and the exclusiveness of the studio — that he meets them all ,
棚 和 这 独家性 的 这 工作室 — 那 他 满足 他们 全部 ,
他正是凭借着剪羊毛棚的平等性和工作室的私密性这两种特质的结合, 与他们所有人相处融洽。

[frʌm; frəm] [ˌbrɪgəˈdɪr] [tuː; tə][ˈbæt.mən] .
from Brigadiers to Batmen .
从 准将 到 蝙蝠侠 .

从准将到蝙蝠侠。

[ə; eɪ] [ˈmæn.ər] [ðæt] [ˈfræŋkli] [əkˈsepts][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər.hʊd] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ]
A manner that frankly accepts the doctrine of the brotherhood of man with
一个 方式 那 坦率地说 接受 这 教义 的 这 兄弟情 的 男人 和
[ɪts][ɪmˈplaɪd] [ədˈmɪ(ə)n] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɜːr.n(ə)l]
its implied admission that after all he is no better than the Colonel
它是 暗示 入学 那 后 全部 他 是 不 更好的 比 这 上校

这种态度坦率地接受了人类博爱的信条，其中隐含着一种承认：归根结底，他并不比上校高贵多少.....

[jes] , [hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ] [meɪ] [biː; bi][bæd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [gʊd] .
Yes , his cooking may be bad but his heart is good .
是的 , 他的 烹饪 可能 是 坏的 但 他的 心 是 好的 .

是的，他的厨艺可能不好，但他心地善良。

[æz; əz][mæk] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] : “ -
As Mac used to sing : “ ' -
作为 苹果 用过的 到 唱歌 : “ ' -

正如麦克过去常唱的那样：“

- [ɪː] - [noʊ][ˈænzæk] - [ˈɪroʊ] [huː] [gets] - [ɪz][ˈfoʊtoʊ] [tʊk] ,
' E aint't no Anzac ' ero who gets ' is photo took ,
- E - 不 澳新军团 - ero WHO 获得 - 是 照片 采取 ,

“他可不是什么澳新军团英雄，谁会去拍照片呢？”

- [ɪː][ɪz] [ˈgriːsi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði][oʊld] [bəˈtæliən] [kʊk] . -
' E is greasy but a white man is the old Battalion Cook . '
- E 是 腻 但 一个 白色的 男人 是 这 老的 营 厨师 : -

“E很油腻，但白人是老营厨。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [ɔːˈstreɪliən] [ˈjuːnɪts] [sɪˈlekt] [ðer; ðər] [kʊks] [naːt][ɑːn][ðer; ðər]
“ I have often suspected that Australian units select their cooks not on their
” 我 有 经常 怀疑 那 澳大利亚 单位 选择 他们的 厨师 不是 在 他们的
[əˈbɪləti][æz; əz] [ˌeɪfs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
ability as chefs but for the stories that can be told about them to
能力 作为 厨师 但 为了 这 故事 那 能 是 讲述 关于 他们 到
[ˈʌðər] [ˈjuːnɪts] .
other units .
其他 单位 .

“我常常怀疑澳大利亚部队挑选厨师不是看他们的厨艺，而是看他们能给其他部队带来哪些故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kʊk] [huː] [sed] ,
It is a sort of competition , and the cook who said ,
它 是 一个 种类 的 竞赛 , 和 这 厨师 WHO 说 ,

这是一种竞争，那位厨师说：

- [aɪ] [noʊ] [aɪm][noʊ] [ˌef] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [əʊˈtel] [ɔːˈstreɪliə] ,
' I know I'm no chef from the ' otel Australia ,
- 我 知道 我是 不 厨师 从 这 - 酒店 澳大利亚 ,

我知道我不是澳大利亚酒店里的厨师，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋə] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ! - [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ,
but there ain't a willinger cook on the Somme ! ' was worth it ,
但 那里 不是 一个 更愿意 厨师 在 这 索姆河 ! - 曾是 值得 它 ,

但索姆河上再也找不到比他更尽职的厨师了！一切都值了。

[kʊkt] [hiː; hi][ˈevər][soʊ][ˈbædli] .
cooked he ever so badly .
煮熟 他 曾经 所以 糟糕 .

他做的饭菜糟透了。

[hiː; hi][ɔːf(ə)n][hæz; həz] , [ɔːr][hæd; həd] ,
He often has , or had ,
他 经常 有 , 或者 有 ,

他经常有, 或者曾经有,

[ə; eɪ][sʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [huː] ['prɑːbəbli] [left] [ɔː'streɪliə] ['krɪmɪnəli] [jʌŋ] [tuː; tə] [pruːv]
a son or two in the line who probably left Australia criminally young to prove
一个 儿子 或者 二 在 这 线 WHO 大概 左边 澳大利亚 犯罪 年轻的 到 证明
[ðəm'selvz] [men][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][left][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
themselves men as the old man left to prove himself one of the boys .
他们自己 男人 作为 这 老的 男人 左边 到 证明 他自己 一 的 这 男孩们 .

家族中有一两个儿子, 可能年纪轻轻就离开澳大利亚, 以证明自己是男子汉, 就像老人离开澳大利亚是为了证明自己是年轻人一样。

[ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'pre(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l] ,
And in moments of depression , to which he is liable ,
和 在 时刻 的 沮丧 , 到 哪个 他 是 容易 ,

而当他陷入抑郁时 (他很容易陷入抑郁),

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːtənəs] [θrets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn]
he is full of mutinous threats of his intention to get back to the line
他 是 满的 的 叛逆的 威胁 的 他的 意图 到 得到 后退 到 这 线
[ə'gen] [wer] [ðə; ði][men][ɑːr; ər]
again where the men are : : : :
再次 在哪里 这 男人 是

他满口叛逆的威胁, 扬言要回到前线, 回到士兵们所在的位置.....

" [ðə; ði] [kʊk] . -
" **The Cook . 22**
" 这 厨师 . -

“厨师.22

[gruːp] .
Group .
团体 .

团体。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
" **I started to do a drawing for a Christmas Card for the battalion ,**
" 我 开始 到 做 一个 绘画 为了 一个 圣诞节 卡片 为了 这 营 ,
“我开始为营队画圣诞贺卡,

[,reprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['sʌməɹ] , [ɪn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv]
representing some of the boys thinking of Australian summer , in the mud of
代表 一些 的 这 男孩们 思维 的 澳大利亚 夏天 , 在 这 泥 的
[ðɪs] ['flændəɹz] ['wɪntər] ,
this Flanders winter ,
这 弗兰德斯 冬天 ,

代表着一些男孩在弗兰德斯冬季的泥泞中, 依然怀念着澳大利亚的夏天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fju'nɪriəl] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [men] .
but the thing was a little too funereal to force on fighting men .
但 这 事物 曾是 一个 小的 也 葬礼 到 力量 在 斗争 男人 .
但这种做法对战斗人员来说未免太过丧葬了。

[aɪ][dɪd][ðəm; ðəm][wʌn] ['dwelɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['geɪmsəm] ['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]
I did them one dwelling more on the light and gamesome aspects of a life
我 做过 他们 一 住宅 更多的 在 这 光 和 游戏 方面 的 一个 生活
[ʌv; əv] [slʌʃ] ,
of slush ,
的 泥浆 ,

我给他们写了一篇, 更多地着墨于泥泞生活中轻松愉快的一面。

[ˈsændbægz] , [ˈʃɛlz] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs]
sandbags , shells and sacrifice
沙袋 , 贝壳 和 牺牲

沙袋、炮弹和牺牲.....

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər][əˈmjuːzɪŋ] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ]
The passion of soldiers for amusing drawings of the front is a different thing
这 热情 的 士兵 为了 有趣 图画 的 这 正面 是 一个 不同的 事物
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
to the civilians demand for them
到 这 平民 要求 为了 他们

士兵们对描绘前线的趣味漫画的热情，与平民百姓对这类漫画的需求截然不同.....

[aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɔːpər][ænd; ənd][waɪz] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [teɪk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
It is a proper and wise attitude for the soldier to take towards his
它 是 一个 恰当的 和 明智的 态度 为了 这 士兵 到 拿 向 他的
[ˈhɑːdʃɪps] ,
hardships ,
艰辛 ,

这是士兵面对困境时应有的正确而明智的态度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhjuːmər]
but for the others to be so preoccupied with discovering the humours
但 为了 这 其他的 到 是 所以 心事重重 和 发现 这 体液
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒə-z][lɑːt] [ɪz] [ˈskersli] [ˈsiːmli] .
of the soldier's lot is scarcely seemly .
的 这 士兵的 很多 是 几乎 似乎 .

但其他人如此热衷于发现士兵生活中的趣事，实在有失体面。

” [gruːp] . -
” Group . 24
” 团体 . -

“第24组”

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈtæliən] . “
Looking for the Battalion . “
寻找 为了 这 营 . “

寻找营队。“.....

[ɑːn][ðə; ði][roʊd]
On the road
在 这 路

在路上。。。。

[ðə; ði] [ˌɪŋkɔŋˈɡruːɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] — [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ˈkæriər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz]
the incongruities of the traffic — the ammunition carrier down from the guns
这 不一致 的 这 交通 — 这 弹药 载体 向下 从 这 枪支
[wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wiθ] [mʌd] [ænd; ənd][hɪmˈself] [dɪsˈrepjətəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
with his mule covered with mud and himself disreputable to a point
和 他的 骡子 涵盖 和 泥 和 他自己 声名狼藉的 到 一个 观点
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪv(ə)l] [træmp] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [eɪˈem] [ʃɒr] [ˈkaʊntləs]
beyond the dreams of any civil tramp — a thing I am sure countless
超过 这 梦境 的 任何 民用 流浪汉 — 一个 事物 我 是 当然 无数
[ˌɪrɪˈprɒʊtʃəb(ə)l] [ˈpeɪtriəts] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [ɪmˈprɪzn] [ɑːn] [saɪt] — [ˈbriːðɪŋ] [ɡrɪm] [ˈblæsfəmi]
irreproachable patriots at home would imprison on sight — breathing grim blasphemy
无可指摘的 爱国者 在 家 会 监禁 在 视线 — 呼吸 严峻 亵渎神明
[ænd; ənd] [ˈdʒɔsəld] [baɪ] [stɑːf] [kɑːrz] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [hɜːrˈmetɪkli] [siːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæst] [ðæt]
and jostled by staff cars polished and hermetically sealed against the blast that
和 推搡 经过 职员 汽车 抛光 和 密封地 密封 反对 这 爆炸 那
[əˈfekt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)l] [kleɪ]
affect the men of mortal clay
影响 这 男人 的 凡人 黏土

交通状况极其不协调——弹药搬运工从炮位下来，骡子浑身泥泞，他自己也狼狈不堪，连普通平民都难以想象——我敢肯定，国内无数无可指摘的爱国者看到他都会毫不犹豫地把他关进监狱——他口中吐着亵渎神明的咒骂，被那些锃亮锃亮、密封严实的公务车挤来挤去，而这些公务车却丝毫没有受到凡人所受的冲击……

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [bəˈtæliən] [mæn][wɪð; wiθ] [ðəʊz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪˈspeʃəli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [hɪz; ɪz]
the labour battalion man with those characteristics especially and irrevocably his
这 劳动 营 男人 和 那些 特征 尤其 和 不可逆转地 他的
— [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [hɔːrs] [pleɪ]
— **the Chinese with his invincible good humour and horse play**
— 这 中国人 和 他的 无敌 好的 幽默 和 马 玩
那个劳工营的士兵，尤其是他，身上有着不可磨灭的那些特质——中国人那永不磨灭的幽默感和爱开玩笑的性格……

“ [ðə; ði] [fʊt] [ˈtræfɪk] , [ðə; ði] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [bəˈðz] , [ˈberɪŋ]
“ **The foot traffic , the men coming and going from divisional baths , bearing**
“ 这 脚 交通 , 这 男人 未来 和 去 从 部门 浴室 , 轴承
[ˈtaʊəlz] ,
towels ,
毛巾 ,
“人来人往，男人们拿着毛巾进出各部门的浴室，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈeriə] [wer] [ɑːr; ər] [estæmɪˈneɪ] ,
coming from and going to that area where are estaminets ,
未来 从 和 去 到 那 区域 在哪里 是 乙胺 ,
往返于有小酒馆的地区

[ðəʊz] [lɪŋks] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [səˈvɪliən] [pæst] — [ðəʊz] [ˈferi] [lændz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪt]
those links with a civilian past — those fairy lands within the four walls of which
那些 链接 和 一个 平民 过去的 — 那些 仙女 土地 之内 这 四 墙壁 的 哪个
[wiː; wi] [kæn; kən] [brɪˈheɪv] [ˈɔːlməʊst] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [ˈɡɑːdlɑɪk] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [deɪz]
we can behave almost with the godlike freedom of the aristocratic days
我们 能 表现 几乎 和 这 神一般的 自由 的 这 贵族 天
[wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
when one was a vendor of vegetables ,
什么时候 — 曾是 一个 小贩 的 蔬菜 ,

那些与平民时代的联系——那些四面墙内的仙境，在那里我们可以像贵族时代那样，以神一般的自由行事，那时我们只是个菜贩。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvər] [ʌv; əv] [rɪts] , [ə; eɪ] [ˈpliːdə] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] , [ə; eɪ] [duːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʌstmən] . “
a server of writs , a pleader of causes , a duke or a dustman . “
一个 服务器 的 令状 , 一个 辩护人 的 原因 , 一个 公爵 或者 一个 清洁工 . “
送达令状的人、诉讼律师、公爵或清洁工。 “……

[ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [bə'tæliən] — [hu:] [drɪft] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwər] , ['æskɪŋ] [ðə; ði]
The men who are seeking their battalion — who drift out of nowhere , asking the
这 男人 WHO 是 寻求 他们的 营 — WHO 漂移 出去 的 无处 , 问 这
['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ,
whereabouts of the 27th ,
下落 的 这 27th ,

那些寻找自己营队的人——他们不知从何而来，四处打听第27营的下落，

[ɔ:r][ðə; ði] 10th , [ɔ:r][ðə; ði] 6th , [ænd; ənd] [hu:] [drɪft][ɑ:n][ˈɪntu:] ['noʊwər] ,
or the 10th , or the 6th , and who drift on into nowhere ,
或者 这 10th , 或者 这 6th , 和 WHO 漂移 在 进入 无处 ,
或者第十个，或者第六个，然后漫无目的地漂泊下去。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ʌltɪmətli] [faɪnd][ðer; ðər] [wʌt] [ðeɪ] [si:k] — [noʊ] [daʊt] [θru:] [ðə; ði]
and no doubt ultimately find there what they seek — no doubt through the
和 不 怀疑 最终 寻找 那里 什么 他们 寻找 — 不 怀疑 通过 这
['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['skeptɪsɪzəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuːld][ðem; ðəm] .
exercise of a native scepticism regarding what is told them .
锻炼 的 一个 本国的 怀疑论 关于 什么 是 讲述 他们 :

毫无疑问，他们最终会在那里找到他们所寻求的东西——毫无疑问，这是因为他们天生就对别人告诉他们的事情抱有怀疑态度。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈhju:mən][tu:; tə]
For as there is a lot of human nature in war and it is human to
为了 作为 那里 是 一个 很多 的 人类 自然 在 战争 和 它 是 人类 到
[wɪʃ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
wish to impart information ,
希望 到 传授 信息 ,

因为战争中有太多人性因素，而传递信息也是人之常情，

[ɪnfər'meɪ(ə)n][ɪz] [ɪm'pa:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['wɪlɪŋnəs] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] , [hɪr] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]
information is imparted with more willingness than accuracy , here even more
信息 是 传授 和 更多的 意愿 比 准确性 , 这里 甚至 更多的
[ðæn; ðən] ['els,wer] .
than elsewhere .
比 别处 :

这里的信息传递更注重意愿而非准确性，这种情况比其他地方更为明显。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
No doubt they find it , for all things are ultimately found in the army ,
不 怀疑 他们 寻找 它 , 为了 全部 事物 是 最终 成立 在 这 军队 ,
毫无疑问他们会找到的，因为最终所有东西都能在军队中找到。

[θru:] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][laɪf][hæz; həz][ɪm'bju:d] [ɔ:l] — [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt]
through the Chinese patience with which the life has imbued all — a patient
通过 这 中国人 耐心 和 哪个 这 生活 有 注入 全部 — 一个 病人
[ænd; ənd][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪm'pɔ:rtns] [ʌv; əv][taɪm] [bred][baɪ] ['kaʊntləs]
and an oriental sense of the unimportance of time bred by countless
和 一个 东方 感觉 的 这 不重要 的 时间 繁殖 经过 无数
[ɪks'piəriənsɪz] [wɪtʃ] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl]
experiences which tells you that however long it takes you to get there you will
经历 哪个 讲述 你 那 然而 长的 它 需要 你 到 得到 那里 你 将要
[wʌn][deɪ][ɔ:r][wʌn] [jɪr] [get][ðer; ðər] [wɪ'daʊt] [dɪ'zæstər] ,
one day or one year get there without disaster ,
一 天 或者 一 年 得到 那里 没有 灾难 ,

通过中国人与生俱来的耐心——这种耐心和东方人对时间不重要的观念，源于无数的经历，它告诉你，无论你需要多久才能到达目的地，你终有一天或一年后都会平安到达。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [aɪ 'ti:][ʌn'du:li][ɪz][bæd] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ɪn][fækt]
and to hurry it unduly is bad in philosophy and unavailing in fact
和 到 匆忙 它 过度 是 坏的 在 哲学 和 徒劳无功 在 事实

而过分仓促地去做，从哲学角度来看是错误的，从实际操作来看也是徒劳的.....

“ [ðeɪ] [kʌm] , [ði:z] [streɪz] , [frʌm; frəm] [li:v] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz] ['tempəreri] [dɪ'tætʃmənts]
“ **They come , these strays , from leave , from all those temporary detachments**
“ 他们 来 , 这些 流浪者 , 从 离开 , 从 全部 那些 暂时的 分遣队
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ju:nɪts] ,
from their units ,
从 他们的 单位 ,

“这些流浪汉，从休假中，从他们部队的各种临时调遣队中回来，
[frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)] , [frʌm; frəm][rest][kæmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] , ['trʌstɪŋ]
from hospital , from rest camps , and they live on the country , trusting
从 医院 , 从 休息 营地 , 和 他们 居住 在 这 国家 , 信任
[noʊ] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:meɪsnri] ,
no doubt to the freemasonry ,
不 怀疑 到 这 共济会 ,
他们从医院、从休养营出来，生活在乡下，毫无疑问地信赖着共济会。

[ðə; ði] [treɪdz] - ['ju:nɪənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fartɪŋ] [mæn] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kən,fedə'reɪ(ə)n] — [ðə; ði]
the trades ' unionism of the fighting man , the large confederation — the
这 交易 - 工会主义 的 这 斗争 男人 , 这 大的 联盟 — 这
[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] - ['praɪvəts] .
offensive and defensive alliance of the lance - privates .
进攻 和 防守 联盟 的 这 槊 - 私人 .
战士的工会主义，大型联盟——列兵的进攻和防御联盟。

“ [frʌm; frəm][reɪl] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][ɑ:r] . [ti:] . [əʊ] , [ðeɪ] [mu:v] ['oʊvər]
“ **From rail heads and the tender mercies of R . T . O's . , they move over**
“ 从 轨 头部 和 这 投标 怜悯 的 拉 : T : O's : , 他们 移动 超过
[fræns] [θru:] ['vɪlɪdʒəz] ,
France through villages ,
法国 通过 村庄 ,
“从铁路终点站出发，经由区域运输办公室的精心安排，它们穿过法国各地的村庄，一路前行。”

[ænd; ənd]['oʊvər] [wʌt] [wɜ:r; wər]['vɪlɪdʒəz] — ['oʊvər] [dʌk] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] [ʃel] [hoʊlz][wɪð; wɪθ][ðæt]
and over what were villages — over duck boards and shell holes with that
和 超过 什么 是 村庄 — 超过 鸭子 板 和 壳 孔 和 那
[graʊsɪŋ] [li:g] - [dɪ'vʌʊərɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] [wɪtʃ] [ɪz][bred][baɪ][ə; eɪ][laɪf] [tu:]
grouching league - devouring indifference to all things made which is bred by a life two
抱怨 联盟 - 吞噬 漠不关心 到 全部 事物 制成 哪个 是 繁殖 经过 一个 生活 二
- [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə]
- thirds of the activity of which is moving from a place you don't want to
- 三分之一 的 这 活动 的 哪个 是 移动 从 一个 地方 你 不 想 到
[bi:; bi][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .
be in to a place you don't want to go to .
是 在 到 一个 地方 你 不 想 到 去 到 .

在曾经的村庄上空——在木板路和弹坑上，带着那种对一切人造事物的抱怨和无情的漠视，这种漠视源于一种生活状态，这种状态的三分之二的时间都在从一个你不想去的地方搬到一个你不想去的地方。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə'tæliən] . -
“ **Looking for the Battalion . 26**
“ 寻找 为了 这 营 . -
“寻找营队。”26

[ðə; ði] [meɪt] .
The Mate .
这 伴侣 .
伴侣。

“ [ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪt] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ˈnɑːt][ðə; ði][ˈteɪd] [ɡɪv]
“ **Most of the boys are of that age at which friendship is not the tepid give**
“ 最多的 这 男孩们 是 的 那 年龄 在 哪个 友谊 是 不是 这 温热 给
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dɪˈskreɪ(ə)n] .
and take of years of discretion .
和 拿 的 年 的 审慎 .

“大多数男孩都到了这个年纪，友谊不再是多年谨慎相处后那种温吞的付出和回报。

[rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [æt; ət] [ˈtwenti] !
Remember our friendship at twenty !
记住 我们的 友谊 在 二十 !
还记得我们二十岁时的友谊吗！

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
At that age a friendship is a thing intense and unquestioning — it is
在 那 年龄 一个 友谊 是 一个 事物 激烈的 和 不加质疑 — 它 是
[ˈblæsfəmi] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɪˈtɜːrn(ə)]
blasphemy to it to think of it as anything less than eternal
亵渎神明 到 它 到 思考 的 它 作为 任何事物 较少的 比 永恒

在那个年纪，友谊是强烈而毋庸置疑的——认为它并非永恒，是对它的亵渎.....

[ˈnɔːrməli] [ðoʊz] [ˈfrendʃɪps] [ˈwɪðər] [ˈpeɪnləsli] [ɪn][ðer; ðər][ˈsiːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
Normally those friendships wither painlessly in their season , but this generation ,
通常情况下 那些 友谊 枯萎 无痛 在 他们的 季节 , 但 这 一代 ,
通常情况下，这些友谊会在岁月的流逝中平静地消逝，但这一代人却并非如此。

[ɔːr] [wʌt] [meɪmd] [ˈfrægmənt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
or what maimed fragment of it lives through it all ,
或者 什么 残废 分段 的 它 生活 通过 它 全部 ,
或者说，它残缺的碎片是如何在这一切中幸存下来的。

[wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈfrendʃɪps] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
will live with the memory of heroic friendships cut off at the height of
将要 居住 和 这 记忆 的 英勇 友谊 切 离开 在 这 高度 的
[ðer; ðər] [ˈbɔɪʃ] [ˈsplendər] ,
their boyish splendour ,
他们的 男孩气 辉煌 ,

他们将永远铭记那些英勇的友谊，它们在青春年华最辉煌的时刻戛然而止。

[ænd; ənd] [wɪt] [kæn; kən][ˈnevər] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈtɪriəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt]
and which can never suffer the slow deterioration of disillusionment
和 哪个 能 绝不 遭受 这 慢的 恶化 的 幻灭
而且永远不会遭受幻灭带来的缓慢侵蚀.....

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡriːf] [ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [fʊt] .
You see what an invitation to grief is friendship with the regiments of foot .
你 看 什么 一个 邀请 到 悲伤 是 友谊 和 这 军团 的 脚 .
. . . .
: : :
. . . .

你看，与步兵团交朋友，是多么容易招致悲伤.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪŋli] [prəˈfeɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ded] [frend]
They are touchingly profane about the dead friend
他们 是 感人地 亵渎 关于 这 死的 朋友
他们对逝去的朋友使用了令人动容的粗俗语言.....

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [krɔːs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈkɑːrpəntər] ,
They see that a cross comes from the battalion carpenter ,
他们 看 那 一个 叉 来 从 这 营 木匠 ,
他们看到一个十字架来自营里的木匠，

[ɔːr][ðə; ði] [rɪspeɪl] [frend] [laɪk][lɪt(ə)] - [ˈdʌbljuː] — — - [meɪks] [ə; eɪ] [krɔːs] [hɪmˈself][ænd; ənd] [kɑːvz]
or the especial friend like little ' W — — ' makes a cross himself and carves
或者 这 特别的 朋友 喜欢 小的 - W = = - 制作 一个 叉 他自己 和 雕刻
[æn; ən][ɔːrˈneɪt] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn][ɑːn][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋli] [prəˈfeɪn] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
an ornate rising sun on it — but they are movingly profane about it all ,
一个 华丽 上升 太阳 在 它 — 但 他们 是 感人地 亵渎 关于 它 全部 ,
或者像小“W——”这样的特别朋友会自己画一个十字架, 并在上面雕刻一轮华丽的旭日——但他们对这一切都表现得异常亵渎。

[ɪmˈplɔɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprɑːpər][ɪkˈspiːdiːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [disˈgaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [diːp]
employing all those proper expedients of the Digger for the disguising of deep
雇用 全部 那些 恰当的 权宜之计 的 这 挖掘机 为了 这 伪装的 的 深的
[ˈfiːlɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈtɪmɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
feeling — of the exhibition of which the boys are so timid that they have
感觉 — 的 这 展览 的 哪个 这 男孩们 是 所以 胆小 那 他们 有
[ɪˈvɔːlvd] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd] [kætʃ] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
evolved a language compound of blasphemy and catch phrases in which they
进化 一个 语言 化合物 的 亵渎神明 和 抓住 短语 在 哪个 他们
[kæn; kən][ʌnˈpæk] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv]
can unpack their hearts without seeming to be guilty of the weakness of
能 解包 他们的 心 没有 似乎 到 是 有罪的 的 这 弱点 的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

他们运用挖掘机的所有恰当手段来掩饰内心深处的情感——男孩们如此胆怯, 以至于他们发展出一种由亵渎神明的话语和流行语组成的语言, 用以倾诉衷肠, 而不会显得自己有情感软弱的罪过。

” [ðə; ði] [meɪt] . -
” **The Mate** . **28**
” 这 伴侣 . -

“伴侣.28

[ˈtʌnələrz] [ˈʌndər][ˈdʒɜːrmən] [ˈterətɔːri] .
Tunnellers under German Territory .
隧道掘进者 在下面 德语 领土 .

德国境内的隧道挖掘者。

“ [ðə; ði] - [ækˈtɪvəti][ɪz][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði]
” **The tunneller's activity is only heard of when the world is deafened by the**
” 这 - 活动 是 仅有的 听到 的 什么时候 这 世界 是 耳聋 经过 这
[ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈperd] [θruː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] ,
blowing of a mine that he has prepared through months of silent ,
吹 的 一个 矿 那 他 有 准备 通过 几个月 的 沉默的 ,
“只有当隧道挖掘者经过数月的默默准备, 炸开地雷的巨响震耳欲聋时, 人们才会听到他的活动。”

[ˈmɑːdɪst][ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈleɪbər] ; [ˈleɪbər] [ðæt][ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər][ɪz] [kɔɪ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ʌv; əv]
modest and retiring labour ; labour that in its nature is coy and shy of
谦虚的 和 退休 劳动 ; 劳动 那 在 它是 自然 是 害羞 和 害羞的 的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

谦逊而内敛的劳动; 本质上羞涩而不愿引人注目的劳动。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈkaʊntər] [ˈstrætədʒəm] . . .
A form of warfare with its stratagems and incredible counter stratagems . . .
一个 形式 的 战争 和 它是 策略 和 极好的 柜台 策略 . . .
一种包含各种战略和令人难以置信的反制战略的战争形式.....

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈmaɪnər][hæz; həz][prɪˈkjuːliər][ædˈvæntɪdʒɪz]
for which the Australian miner has peculiar advantages
为了 哪个 这 澳大利亚 矿工 有 奇特 优势

澳大利亚矿工在这方面具有独特的优势.....

[tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ]
to these strange places he brings all that was characteristic of him in the
到 这些 奇怪的 地方 他 带来 全部 那 曾是 特征 的 他 在 这
['leɪdɪ] ['beri] [æt; ət] [hoʊm]
Lady Berry at home
女士 浆果 在 家

他将自己在家乡贝瑞夫人酒店的所有特质带到了这些陌生的地方.....

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌnələrz] [huː] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It was our tunnellers who prepared a little show which an English
“ 它 曾是 我们的 隧道掘进者 WHO 准备 一个 小的 展示 哪个 一个 英语
[bəˈtæliən] [ˈkærid] [aʊt] ,
battalion carried out ,
营 携带 出去 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
“是我们隧道兵准备了一个小表演， 由一个英国营执行。”

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [kəˈmændər] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtʌnəlɪŋ]
and the night of the touch off a battalion commander said to a tunnelling
和 这 夜晚 的 这 触碰 离开 一个 营 指挥官 说 到 一个 隧道
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

行动开始当晚，一名营长对一名掘地军官说：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
I think I should tell you that I am given to understand that some of
- 我 思考 我 应该 告诉 你 那 我 是 给定 到 理解 那 一些 的
[jʊr; jər] [men] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [tuː; tə] - [naɪt] .
your men are going to attempt to go over with us to - night .
你的 男人 是 去 到 试图 到 去 超过 和 我们 到 - 夜晚 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
“我想我应该告诉你，我听说你们有些人今晚打算和我们一起过去。”

- [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʌnələrz] [dɪd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [duː] ,
Which it is understood that the tunnellers did contrive to do ,
- 哪个 它 是 理解 那 这 隧道掘进者 做过 精心策划 到 做 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
据了解，掘地者确实设法做到了这一点。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈtʌnələr] [ʃoʊd] - [piː] — — - [ə; eɪ] [faɪn] [frɪts] [wɑːtʃ] .
for the next day a tunneller showed P — — a fine Fritz watch .
为了 这 下一个 天 一个 隧道掘进机 显示 - P — — - 一个 美好的 弗里茨 手表 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
第二天，一名隧道工人向“P——”展示了一块精美的弗里茨手表。

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] [ðem; ðəm] [ˈtʌnəlɪŋ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] .
You don't get them tunnelling, sir, he said .
- 你 不 得到 他们 隧道 , 先生 , - 他 说 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
“先生，您可别让他们挖隧道。”他说。

- [ðə; ðɪ] [ˈɪnfəntri] [wɪl] [duː] [ˌem ˈiː] [ˈæftər] [ðɪs] . -
The infantry will do me after this . '
- 这 步兵 将要 做 我 后 这 . -
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
“步兵之后会收拾我。”

“ [ˈtʌnələrz] [ˌʌndər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈterətɔːri] . -
Tunnellers under German Territory . 30
“ 隧道掘进者 在下面 德语 领土 . -
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
“德国领土下的隧道挖掘者。”30

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sɔm; sʌm] . “
Coming out on the Somme . “
未来 出去 在 这 索姆河 . “
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪn] [ˈtʌnəlɪŋ]
索姆河战役爆发。“

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
The haunting memory of the Somme ,
这 令人难忘 记忆 的 这 索姆河 ,

索姆河战役令人难以忘怀的记忆

[ðoʊz] ['ɡoʊsts][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [tredɪŋ] [ðer; ðər][peɪl] [wei] [θru:] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][və'ɹɪləti]
those ghosts of young men treading their pale way through the substantial virility
那些 鬼魂 的 年轻的 男人 踩踏 他们的 苍白 方式 通过 这 重大的 男性活力
[ʌv; əv][ɪts] [wi:l] - [tʃoʊkt] ['ɑ:rtə-i:z]
of its wheel - choked arteries
的 它是 车轮 - 窒息 动脉

那些年轻男子的幽灵，苍白的身影，在车轮堵塞的动脉中艰难前行.....

[ˈmu:vɪŋ] [laɪk] [tʃeɪn] [ɡæŋz] ['dræɡɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪnz] .
moving like chain gangs dragging invisible chains .
移动 喜欢 链 帮派 拖拽 无形的 链条 .

像被锁链束缚的犯人一样拖着无形的锁链移动。

“ [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ði:z] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
“ They came back , these pioneers of the liberties of the world ,
” 他们 来了 后退 , 这些 先驱者 的 这 自由 的 这 世界 ,

“他们回来了，这些世界自由的先驱者们，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sti:l] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd] ,
with them still the eternal mystery of no man's land ,
和 他们 仍然 这 永恒 神秘 的 不 男人的 土地 ,

他们心中依然保留着无人区的永恒谜团。

[men] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p]
men walking in their sleep
男人 步行 在 他们的 睡觉

梦游者.....

[jʌŋ] [men] ['bɪrdɪd] [laɪk] [ˌʌn'ʃɔ:n] [,ændə'lu:zjən] ,
young men bearded like unshorn Andalusians ,
年轻的 男人 留着胡子的 喜欢 未剪毛 安达卢西亚人 ,

年轻男子留着像未刮胡子的安达卢西亚人一样的胡须，

[ænd; ənd] [ɡɑ:rbd] [laɪk] ['ræɡɪd] [æd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ]
and garbed like ragged adventurers of another age
和 盛装 喜欢 破烂不堪 冒险者 的 其他 年龄

他们穿着如同另一个时代衣衫褴褛的冒险家.....

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:rkəʊ][ˈpɒʊləʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][streɪndʒ][ænd; ənd]
companions of a new Marco Polo returned from gazing on strange and
同伴 的 一个 新的 马可 马球 返回 从 凝视 在 奇怪的 和
[ˈterəb(ə)l][lændz] .
terrible lands .
糟糕的 土地 .

新马可·波罗的同伴们从探索奇异而可怕的土地后归来。

“ ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] . -
“ Coming out on the Somme . 32
” 未来 出去 在 这 索姆河 . -

“索姆河战役爆发。”32

['leɪbər] [bə'tæliən] [mæn] .
Labour Battalion Man .
劳动 营 男人 .

劳工营男子。

“ [hi:; hi] [lʊks] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ʌv; əv][səˈvɪliən] [ˈɪŋɡlənd] , [streɪd] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəsli] [ˈɪntu:] [ði:z]
“ He looks so like a fragment of civilian England , strayed incongruously into these
“ 他 看起来 所以 喜欢 一个 分段 的 平民 英格兰 , 迷路了 不协调地 进入 这些
[ˈwɔ:rlaɪk] [ˈeriəz] .
warlike areas .
好战 区域 .

“他看起来就像是英国平民的一小部分，不合时宜地闯入了这些战乱地区。”

[wʌn] [maɪt] [seɪ][hi:; hi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk][ˈpeɪpər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [hɔ:l] ,
One might say he smells of the comic paper , of the Music Hall ,
一 可能 说 他 气味 的 这 漫画 纸 , 的 这 音乐 大厅 ,
有人可能会说他身上散发着漫画书的味道，音乐厅的味道。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [ˈbrɪtɪ] [ˈwə:kɪŋmæn] ,
of the comic British workingman ,
的 这 漫画 英国 工人 ,
滑稽的英国工人阶级

[wɜ:r; wər][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɔ:l] [ðæt] [mu:vz] [tu:; tə]
were it not that there is a twist in the humour of it all that moves to
是 它 不是 那 那里 是 一个 捻 在 这 幽默 的 它 全部 那 移动 到
[ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] [ˈlæftər]
other things than happy laughter
其他 事物 比 快乐的 笑声

如果不是因为其中蕴含着某种转折，使其不再仅仅停留在欢笑的层面.....

“ [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑ:ri] [dʒest] [ðæt] [ðeɪ] , [ði:z] [ʌnˈfɪt] , [ðə; ði] [ˈdelvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
“ It is a sorry jest that they , these unfit , the delvers of the earth ,
“ 它 是 一个 对不起 笑话 那 他们 , 这些 不合格 , 这 挖掘者 的 这 地球 ,
“这些不称职的掘土者，真是可悲的笑话，

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈleɪbərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæksn] [feɪθ] [ɪn] [bɪr] ,
simple and twisted labourers with a Saxon faith in beer ,
简单的 和 扭曲 劳工 和 一个 撒克逊 信仰 在 啤酒 ,
一群淳朴而古怪的劳动者，对啤酒有着撒克逊人般的信仰。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [wɜ:rk] [aʊt][ðer; ðər] [sɔ:rɪŋ]
should be the material in which war and the very great work out their soaring
应该 是 这 材料 在 哪个 战争 和 这 非常 伟大的 工作 出去 他们的 翱翔
[æmˈbɪʃənz]
ambitions
抱负

应该成为战争和伟人实现其远大抱负的舞台.....

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɒlɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈmɪzərɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri]
But I am sometimes solaced by the feeling that their miseries are not very
但 我 是 有时 太阳能 经过 这 感觉 那 他们的 苦难 是 不是 非常
[mʌtʃ] [ˈɡrouəsər][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈkʌntri] [faʊnd][ðem; ðəm] [wen] [wɔ:r] [meɪd]
much grosser than those in which a grateful country found them when war made
很多 更粗俗 比 那些 在 哪个 一个 感激的 国家 成立 他们 什么时候 战争 制成
[hɜ:r; hər][ˈkɒɡnɪzənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪvɪk] [ɪɡˈzɪstəns] .
her cognisant of their civic existence .
她 认知者 的 他们的 公民 存在 .

但有时我会感到欣慰，因为他们的苦难并不比一个心怀感激的国家在战争中意识到他们的公民身份时所看到的苦难更加严重。

“ [ˈleɪbər] [bəˈtæliən] [mæn] . -
“ Labour Battalion Man . 34
“ 劳动 营 男人 . -

“劳工营男子.34

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [laɪnz] ['æftər]['pɑːlɪɡəːn] [wʊd] .
Back to the Waggon Lines after Polygon Wood .
后退 到 这 车皮 线条 后 多边形 木头 .

从多边形森林返回马车线路。

“ [ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstər][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['fiːvəri] [deɪ] ['gæðəriŋ] [wʌt] ['kʌmfəts] [hiː; hi] ”
The quarter - master had spent a feverish day gathering what comforts he
“ 这 四分之一 - 掌握 有 花费 一个 发烧 天 采集 什么 舒适 他
[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrniŋ] [breɪvz] ,
could for the returning braves ,
可以 为了 这 返回 勇士们 ,

“军需官忙得焦头烂额，一整天都在为凯旋的勇士们搜罗各种能让他们感到舒适的物品。”

['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['haʊswaɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜːrni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːrd] .
fussing about like a good housewife expecting the return of her lord .
唠叨 关于 喜欢 一个 好的 家庭主妇 期待 这 返回 的 她 主 .

像个贤惠的家庭主妇盼望着老爷归来一样，忙忙碌碌的。

['bɛɡɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrɒʊŋ] [ænd; ənd][baɪ] [les] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] [ə'kjuːmjuleɪt] [ðoʊz] [θɪŋz]
Begging and borrowing and by less legitimate means accumulating those things
乞讨 和 借贷 和 经过 较少的 合法的 方法 累积 那些 事物
[ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði][rɪ'tɜːrni][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] —
that would make it something of a home - coming — the return to this spot —
那 会 制作 它 某物 的 一个 家 - 未来 — 这 返回 到 这 点 —
['desələt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ʃrɪvən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃelz] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːmz] [ʌv; əv]
desolate and shell shriven by the shells of three years and the bombs of
荒凉 和 壳 舍利文 经过 这 贝壳 的 三 年 和 这 炸弹 的
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

他四处乞讨、借贷，甚至用一些不太正当的手段，积攒着那些能让他感觉像是回家的东西——回到这个荒凉破败、被三年炮火和昨晚炸弹摧残的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'femɪnət] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] - ['kʌməɹ] .
but at the worst a haven of effeminate ease to the home - comers .
但 在 这 最差 一个 避风港 的 阴柔的 舒适 到 这 家 - 来者 .

但往最坏了说，这里是归乡者寻求柔弱舒适的避风港。

“ [ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ”
The cooks had worked with an energy that is explained by the fact that
“ 这 厨师 有 工作 和 一个 活力 那是 解释 经过 这 事实 那
[ʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɑːr; ər][best] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːrld][baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ,
love and kindness are best expressed in the primitive world by food and ,
爱 和 仁慈 是 最好的 表达 在 这 原始 世界 经过 食物 和 ,

“厨师们工作时展现出的热情，可以用一个事实来解释：在原始世界里，爱和善良最好地通过食物来表达。”

[,sentrɪ'ment(ə)l] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [saʊndz] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
sentimental though it sounds , they wanted to show both of those things .
感伤的 尽管 它 声音 , 他们 通缉 到 展示 两个都 的 那些 事物 .

虽然听起来有些感伤，但他们确实想展现这两件事。

[ðoʊz] [prə'feɪn] ['slʌʃɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [,fʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd]
Those profane slushies were the representatives of that fundamental and
那些 亵渎 冰沙 是 这 代表 的 那 基本的 和
[ædmərəb(ə)l]['hjuː.mən]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
admirable human instinct to comfort the stricken with food ,
令人钦佩的 人类 本能 到 舒适 这 受打击的 和 食物 ,

那些看似不雅的冰沙，却代表了人类那种基本而令人钦佩的本能——用食物安慰受苦的人。

[tu:; tə][gɔ:rdʒ][ðə; ði][ˈtʰaɪərd][ˈhɪrəʊ] .
to gorge the tired hero .
到 峡谷 这 疲劳的 英雄 :

让疲惫的英雄饱餐一顿。

“ [ðə; ði] [streɪz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [əˈraɪv] [ˈɔ:ltər] [ˈmɪdnɑ:t] , [ɪn][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] ,
“ The strays began to arrive alter midnight , in ones and twos and threes ,
“ 这 流浪者 开始 到 到达 改变 午夜 , 在 一个 和 二 和 三 ,
“流浪狗从午夜过后开始陆续到来, 三三两两, 三三两两。”

[dəˈrektɪd][baɪ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [gaɪdz] [ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] ,
directed by the battalion guides posted on the route ,
指导 经过 这 营 指南 发布 在 这 路线 ,
由驻守在沿途的营级向导指引,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ˈɑ:nwərd][ðə; ði] [gru:ps] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈgæðərd]
and from then onward the groups thickened and dispersed and gathered
和 从 然后 向前 这 团体 增稠 和 分散的 和 聚集
[əˈgen] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkʊkəz] [ðæt] [foun] [laɪk][loʊd][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
again around the cookers that shone like lode stars in the gloom .
再次 大约 这 炊具 那 闪耀 喜欢 矿脉 明星 在 这 愁云 .
从那时起, 人群时而密集, 时而分散, 时而又聚集在昏暗中像北极星一样闪闪发光的炊具周围。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
They came down the road out of the night asking for A company ,
他们 来了 向下 这 路 出去 的 这 夜晚 问 为了 一个 公司 ,
他们夜里沿着路走来, 寻找一家公司。

[bi:] [ˈkʌmpəni] , [si:] [ˈkʌmpəni] , [ˈli:nɪŋ] [wel] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [laɪt] [pæk] [ɑ:n][ðə; ði]
B company , C company , leaning well forward to balance the light pack on the
B 公司 , C 公司 , 倾斜 出色地 向前 到 平衡 这 光 盒 在 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
B连、C连, 身体前倾以保持肩上轻便背包的平衡。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈgærələs] , [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ,
the silent , the garrulous , the boisterous and the grim ,
这 沉默的 , 这 贫嘴 , 这 喧闹的 和 这 严峻 ,
沉默寡言的、喋喋不休的、喧闹的和阴沉的,

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪksi] [fɔ:r; fər] [stu:] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ti:] [ɑ:n][ðə; ði][left] “ . . .
and presenting their dixies for stew on the right , tea on the left “ . . .
和 呈现 他们的 迪克西 为了 炖 在 这 正确的 , 茶 在 这 左边 “ . . .
右边摆着炖菜的纸盒, 左边摆着茶的纸盒.....”

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [gru:p] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃəb(ə)] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkəz] [wer]
all with a tendency to group about in the sociable area of the cookers where
全部 和 一个 趋势 到 团体 关于 在 这 善于交际的 区域 的 这 炊具 在哪里
[ðeɪ] [stʊd] ,
they stood ,
他们 站立 ,
它们都倾向于聚集在它们所站立的烹饪区附近的社交区域。

[ˈdra:pɪŋ] [bri:f] [wɜ:rdz][ɪn][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærələs] [fju:] ,
dropping brief words in confirmation of the narratives of the garrulous few ,
下降 简短的 字 在 确认 的 这 叙事 的 这 贫嘴 很少 ,
[ˈwɪri] [tu:; tə] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
weary to exhaustion ,
厌倦 到 疲惫 ,
简短地附和着少数喋喋不休之人的说法, 这些人疲惫不堪,

[ˈiːgər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][rest] ,
eager for food and for rest ,
渴望的 为了 食物 和 为了 休息 ,

渴望食物和休息，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [aʊt][ʌv; əv]
but for the while content with the negative joys of being merely out of
但 为了 这 尽管 内容 和 这 消极的 喜悦 的 存在 仅仅 出去 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

但目前他满足于置身事外所带来的消极快乐。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][təʊld] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [wɪl] [pərˈhæps][ˈnevər][biː; bi][təʊld] [əˈgen] ,
” **It is now that are told stories that will perhaps never be told again** ,
” 它 是 现在 那 是 讲述 故事 那 将要 也许 绝不 是 讲述 再次 ,

“现在，我们讲述的故事或许将永远不会再被讲述。”

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðə; ði][səˈvɪliən][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
for on his return from the line slowly but surely the civilian habit of
为了 在 他的 返回 从 这 线 缓慢地 但 一定 这 平民 习惯 的
[maɪnd] [ˈriːəˈseɪts] [ɪtˈself] ,
mind reasserts itself ,
头脑 重申 本身 ,

因为他从前线回来后，平民的思维习惯会慢慢地、但肯定地重新占据他的身体。

[ˈstændərdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət]
standards that are based on the sanctity of human life and which are at
标准 那 是 基于 在 这 圣洁 的 人类 生活 和 哪个 是 在
[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [ˈoʊvər] ,
variance with the grim necessities of the hop - over ,
方差 和 这 严峻 必需品 的 这 跳 - 超过 ,

这些标准基于对人类生命神圣性的尊重，却与跳槽的残酷现实相悖。

[əˈsuːm] [ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)][kənˈtroʊl] .
assume their normal control .
认为 他们的 普通的 控制 .

恢复正常控制。

[aɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːsənsɪz] [ʌv; əv]
I assume that in many cases good soldiers will no more talk in the decencies of
我 认为 那 在 许多 案例 好的 士兵 将要 不 更多的 讲话 在 这 体面 的
[ˈsɪv(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn][wɔːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [ˈpræktɪs]
civil life of things they have had to do in war than they will practise
民用 生活 的 事物 他们 有 有 到 做 在 战争 比 他们 将要 实践
[ðem; ðəm][ðer; ðər]
them there : : : :
他们 那里 : : : :

我猜想，在很多情况下，优秀的士兵既不会在平民生活中谈论他们在战争中做过的事情，也不会战场上践行这些行为.....

” [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwæɡən] [laɪnz] [ˈæftər][ˈpɑːlɪɡəːn] [wʊd] . -
” **Back to the Waggon Lines after Polygon Wood** . **36**
” 后退 到 这 车皮 线条 后 多边形 木头 . -

“回到波利贡伍德之后的马车道。”36

[ˈlaɪtli] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmiːnɪn] [roʊd] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] . “
Lightly Wounded at a Menin Road Dressing Station . “ : : : :
轻轻 受伤 在 一个 梅宁 路 敷料 车站 . “ : : : :

在梅宁路救护站受轻伤。“.....

[ə; eɪ] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['wu:ndɪd] , ['waɪpɪŋ] [aʊt]
A brush had been passed over all the faces of these wounded , wiping out
一个 刷子 有 到过 通过了 超过 全部 这 面孔 的 这些 受伤 , 擦拭 出去
['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
differences of expression ,
差异 的 表达 ,

一把刷子拂过所有伤员的脸庞，抹去了他们表情上的差异。

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ;
of character and intelligence ;
的 特点 和 智力 ;
品格高尚，才智出众；

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪ(ə)l] ['seɪmnəs] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɪn] ['dɪfrənt]
leaving them with something of the facial sameness that we see in different
离开 他们 和 某物 的 这 面部的 相同性 那 我们 看 在 不同的
['reɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə] .
races of a different colour .
种族 的 一个 不同的 颜色 .

这使得他们在面部特征上呈现出某种相似性，就像不同肤色的人种一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [streɪn] , ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
I suppose it is the suffering and strain , common to them all ,
我 认为 它 是 这 痛苦 和 拉紧 , 常见的 到 他们 全部 ,
我想，这大概是他们共同承受的痛苦和压力吧。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌn] - [nəs] [ʌv; əv] [lʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'li:f] ,
which gives them this one - ness of look , the same strain , the same relief ,
哪个 给予 他们 这 一 - 内斯 的 看 , 这 相同的 拉紧 , 这 相同的 宽慰 ,
这使他们看起来如此相似，承受着同样的压力，也感受到了同样的释然。

[ðə; ði] [seɪm] ['æpəθi] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [kəlæps] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n]
the same apathy , the same unquestioning collapse into the hands of the medicine
这 相同的 冷漠 , 这 相同的 不加质疑 坍塌 进入 这 双手 的 这 药品
[men] .
men .
男人 .

同样的冷漠，同样的毫不质疑地屈服于巫医的掌控。

” ['laɪtli] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['mi:nɪn] [rouəd] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . -
” **Lightly Wounded at a Menin Road Dressing Station . 38**
” 轻轻 受伤 在 一个 梅宁 路 敷料 车站 . -
“在梅宁路救护站受轻伤。”38

['stretʃər] - ['berərz] [nɪr] - .
Stretcher - bearers near Martinpuich .
担架 - 持有者 靠近 - .
马丁普伊奇附近的担架员。

” [ðeɪ] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stretʃərz] [laɪk] ['boʊts][ɑ:n][ə; eɪ] ['sləʊli] ['tɔ:sɪŋ] [si:] ,
” **They move with their stretchers like boats on a slowly tossing sea ,**
” 他们 移动 和 他们的 担架 喜欢 船 在 一个 缓慢地 抛掷 海 ,
“他们抬着担架，就像小船在缓缓摇晃的海面上移动一样，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] ['rɪvn] ['kɒŋ.tʊəz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [noʊ]
rising and falling with the shell riven contours of what was yesterday no
上升 和 坠落 和 这 壳 裂隙 轮廓 的 什么 曾是 昨天 不
['mænz][lənd] ,
man's land ,
男人的 土地 ,

随着昨天还是无人区的贝壳裂痕轮廓起伏，

[ˈslɪpɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hi:lz] [wɔ:rn] [rɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [sʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] [mʌd]
slipping , sliding , with heels worn raw by the downward suck of the Somme mud
滑倒 , 滑动 , 和 高跟鞋 磨损 生的 经过 这 向下 吸 的 这 索姆河 泥
.
:
.

滑倒、滑行，脚后跟被索姆河泥浆向下吸吮磨得通红。

[sloʊ] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ʃʊr] [θru:] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
Slow and terribly sure through and over everything ,
慢的 和 可怕 当然 通过 和 超过 一切 ,

缓慢而又无比坚定地贯穿一切。

[laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][gʌ:t] [ˈni:ðər] [aɪz] [tu;; tə] [si:] [ˈterəb(ə)] [θɪŋz] [nɔ:r] [ɪrz] [tu;; tə] [hi:d]
like things that have got neither eyes to see terrible things nor ears to heed
喜欢 事物 那 有 得到 两者都不 眼睛 到 看 糟糕的 事物 也不 耳朵 到 注意
[ðem; ðəm]
them : : : :
他们

就像那些既没有眼睛看不到可怕的事情，也没有耳朵听不到它们的東西一样.....

[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ðæt] [sprʌʊt] [ˈrɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [fɔ:l] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] -
The fountains that sprout roaring at their feet fall back to the earth in a lace -
这 喷泉 那 发芽 咆哮 在 他们的 脚 落下 后退 到 这 地球 在 一个 蕾丝 -
[wɜ:rk][ʌv; əv][ˈfrægmənts] — [ðə; ði] [smoʊk] [kliəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
work of fragments — the smoke clears and they ,
工作 的 片段 — 这 抽烟 清除 和 他们 ,

脚下喷涌而出的喷泉轰鸣着落回大地，碎片交织成蕾丝般的图案——烟雾散去，他们，

[ˌmoʊməntərəli][əbˈskjuəd] , [ɑ:r; ər] [əˈgen] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [brɪfɔ:r] :
momentarily obscured , are again moving on as they were moving on before :
片刻 模糊不清 , 是 再次 移动 在 作为 他们 是 移动 在 前 :

短暂的遮蔽之后，他们又像之前一样继续前进：

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [wi:k] [fleɪ] , [wʌn] [maɪt] [seɪ]
a piece of mechanism guiltless of the weaknesses of weak flesh , one might say
一个 片 的 机制 无罪 的 这 弱点 的 虚弱的 肉 , 一 可能 说
.
:
.

可以说，它是一块不受肉体弱点影响的机械部件。

[bʌt; bət][tu;; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][tu;; tə][rɑ:b][ðer; ðər][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ɪts] [du:] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkredit] [ðæt]
But to say this is to rob their heroism of its due — of the credit that
但 到 说 这 是 到 抢 他们的 英雄主义 的 它是到期的 — 的 这 信用 那
[goʊz][tu;; tə][ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd][ˈpæniks] [səbˈdu:d] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]
goes to inclinations conquered and panics subdued down in the privacy of the
去 到 倾向 征服 和 恐慌 低沉的 向下 在 这 隐私 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

但这样说就等于剥夺了他们应得的英雄气概——剥夺了他们在内心深处克服欲望、平息恐慌所应获得的荣誉。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˈheroʊɪzəm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈi:zi] .
It is to make their heroism look like a thing they find easy .
它 是 到 制作 他们的 英雄主义 看 喜欢 一个 事物 他们 寻找 简单的 .

这是为了让他们的英雄行为看起来像是轻而易举的事。

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ˈwʊmən] [bɔ:rn][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ðæt] .
No man of woman born could find it that .
不 男人 的 女士 出生 可以 寻找 它 那 .

没有哪个男人或女人能找到它。

[ði:z] [men][ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][men] [pri'sipiteitid] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɪ'kwesnt] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
These men and all the men precipitated into the liquescent world of the line
这些 男人 和 全部 这 男人 沉淀 进入 这 液化的 世界 的 这 线
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hɪroʊz] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɪroʊz] [br'kəz, br'kɔ:z] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][gɑ:t]
are not heroes from choice — they are heroes because someone has got
是 不是 英雄 从 选择 — 他们 是 英雄 因为 某人 有 得到
[tu:; tə][bi:; bi][hə'roʊɪk] .
to be heroic .
到 是 英勇 .

这些人以及所有被卷入战线这个充满变数的世界的人，都不是自愿成为英雄的——他们之所以成为英雄，是因为总得有人挺身而出。

[,ai 'ti:][ɪz][tu:; tə][,eɪ di: 'di:][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][wɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
It is to add insult to the injury of this world war to say that the
它 是 到 添加 侮辱 到 这 受伤 的 这 世界 战争 到 说 那 这
[men] ['fɑɪtɪŋ] [,ai 'ti:][faɪnd][,ai 'ti:][ə'gri:əb(ə)] [ɔ:r][goʊ]['ɪntu:][,ai 'ti:][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑ:rts] .
men fighting it find it agreeable or go into it with light hearts .
男人 斗争 它 寻找 它 同意 或者 去 进入 它 和 光 心 .
如果说参战的士兵觉得战争令人愉快或以轻松的心态投入战争，那无异于在这场世界大战的伤痛上雪上加霜。

" ['stretʃər] - ['berərz] [nɪr] - . -
" **Stretcher bearers near Martinpuich** . **40**
" 担架 - 持有者 靠近 - . -

“马丁普伊奇附近的担架员。”40

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stu:] . " "
" **Waiting for the Stew** : " " ÷ ÷ ÷ ÷
" 等待 为了 这 炖 : " "

“等着炖菜呢。”.....

[ə; eɪ]['dɪksi][ʌv; əv] [stu:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gʌnz]
A dixie of stew for each company was to arrive with the machine guns
一个 迪克西 的 炖 为了 每个 公司 曾是 到 到达 和 这 机器 枪支
[æt; ət][ðə; ði] [pɪl] [bɑ:ks][æt; ət] - . - [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn] .
at the pill box at 12 . 30 and then into the line .
在 这 丸 盒子 在 - . - 和 然后 进入 这 线 .

每个连队都要带着一盒炖菜，和机枪一起在 12 点 30 分到达碉堡，然后进入战斗队伍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rdəɔɪ] — [frɪts] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['sælvəʊz]['ɑ:ntə]
But there was a block on the corduroy — Fritz was putting salvoes onto
但 那里 曾是 一个 堵塞 在 这 灯心绒 — 弗里茨 曾是 推杆 齐射 到
[ðə; ði][rouɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][pæst][ðə; ði][dʒæm][æt; ət] — — ,
the road and the cooks could not get past the jam at — — ,
这 路 和 这 炊具 可以 不是 得到 过去的 这 果酱 在 — — ,

但是灯芯绒路上被堵住了——弗里茨正在路上发射炮弹，炊事员们无法通过——处的堵塞。

[soʊ][ðə; ði] ['dɪksi] [wɜ:r; wər][mæn] - ['hændəld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dʌk,bɔ:rdz] [wer]
so the dixies were man - handled from there across the duckboards where
所以 这 迪克西 是 男人 - 处理 从 那里 穿过 这 木板路 在哪里
['dʌk,bɔ:rdz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʌd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɪl] [bɑ:ks]
duckboards were and across the mud where they were not to the pill box
木板路 是 和 穿过 这 泥 在哪里 他们 是 不是 到 这 丸 盒子
.
:
.
.

所以，士兵们从那里被粗暴地抬着，有木板路的地方抬着，没有木板路的地方则踩着泥地，一直抬到碉堡。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
They arrived there at three o'clock .
他们 到达的 那里 在 三 点钟 .

他们三点钟到达那里。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] - [dʒeɪ] — — , - [ðə; ði] [mjuːl] [kɪŋ] - [ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
During the wait the innocent J — — , the Mule King , the Prince of the
期间 这 等待 这 清白的 - J — — , - 这 骡子 国王 , 这 王子 的 这
[pæks] ,
Packs ,
包装 ,

在等待期间，无辜的“J——”，骡王，狼群王子，

[wʌz; wəz] [ˈraʊndli] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtɔːrment] ,
was roundly consigned to many kinds of torment ,
曾是 圆圆地 寄售 到 许多 种类 的 折磨 ,
他遭受了各种各样的折磨，

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [stuː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]
the dreadful possibility of going in without that stew began to haunt the
这 可怕 可能性 的 去 在 没有 那 炖 开始 到 出没 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪvəst]
strongest and the bravest
最强 和 这 最勇敢的

没有那份炖菜就贸然进入战斗的可怕可能性，开始困扰着最强壮、最勇敢的人.....

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈkʌvər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
It was a process of sitting still in the dripping cover of that triumph of
它 曾是 一个 过程 的 坐着 仍然 在 这 滴落 覆盖 的 那 胜利 的
[ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːrkiˌtektʃər] .
German architecture .
德语 建筑学 .

这是一个静静地坐在德国建筑杰作那滴水的覆盖物下的过程。

[ˈseks.tən] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [groʊ] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ]
Sexton House , and watching the appetite grow , assisted by some blood - curdling
塞克斯顿 房子 , 和 观看 这 食欲 生长 , 协助 经过 一些 血 - 凝固
[ˈkɑːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːks] . "
comments of the Doc's . "
评论 的 这 医生的 . "

塞克斯顿庄园，看着食欲越来越旺盛，再加上医生一些令人毛骨悚然的评论。”

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stuː] . " -
" **Waiting for the Stew** . " **42**
" 等待 为了 这 炖 . " -

“等待炖菜。”42

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] — [hɪl] - . "
In the Tunnel — Hill 60 . "
在 这 隧道 — 爬坡道 - . "

在隧道里——60号山丘。 “.....

[ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˈsteɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
the companies staging in the tunnels were resting in every conceivable attitude of
这 公司 舞台 在 这 隧道 是 休息 在 每一个 可以想象的 态度 的
[ˈwɪrɪnəs] [ɪn] [slʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevrɪwər] ,
weariness in slush that was everywhere ,
疲劳 在 泥浆 那 曾是 到处 ,

隧道里各支队伍都疲惫不堪地躺在泥泞中休息，到处都是泥浆。

[ænd; ənd] [ˈevrɪwər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] .
and everywhere rising higher .
和 到处 上升 更高 .

而且到处都在升高。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [ˈberəbl̩] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət]
The circumstances were bearable to what they would be in the line , but
这 情况 是 可以忍受 到 什么 他们 会 是 在 这 线 , 但
[fəˈtiːg] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ,
fatigue even here ,
疲劳 甚至 这里 ,

虽然情况比排队时要好一些，但即使在这里也会感到疲惫。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [fɔːrst] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bæd][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌnlz] ,
to the unlucky forced to spend a night in the bad spots of the tunnels ,
到 这 倒霉 强制 到 花费 一个 夜晚 在 这 坏的 地点 的 这 隧道 ,
对于那些被迫在隧道恶劣地带过夜的不幸者来说，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ˈeni] [ˈstændərd]
is a circumstance the aching misery of which cannot be judged by any standard
是 一个 环境 这 疼痛 苦难 的 哪个 不能 是 评判 经过 任何 标准
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈævərɪdʒ] [səˈvɪliən][ɪz][kənˈvɜːrs(ə)nt] .
with which our average civilian is conversant .
和 哪个 我们的 平均的 平民 是 熟人 .

这种情况带来的痛苦和悲伤，是普通民众无法用任何标准来衡量的。

[fəˈtiːg] [æt; ət][ɪts][wɜːrst][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɑːrˈtɪkjuleɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒenəˈreɪ](ə)n[ðə; ði] [liːst]
Fatigue at its worst is to the most articulate of our generation the least
疲劳 在 它是 最差 是 到 这 最多 能言善辩 的 我们的 一代 这 至少
[fəˈmɪliər] [ʌv; əv][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [wəʊz] ,
familiar of humanity's woes ,
熟悉的 的 人类的 烦恼 ,

即使是我们这一代最能言善辩的人，也对最严重的疲劳感到陌生，而疲劳却是人类最不熟悉的苦难之一。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][,aɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][juː ˈes] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv]
but here in this world it is about us again with the torturing insistence of
但 这里 在 这 世界 它 是 关于 我们 再次 和 这 酷刑 坚持 的
[ðə; ði] [ˈtrɑːglədɑɪt] [pæst] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
the troglodyte past — one of the commonplaces of the Stone Age with which
这 穴居人 过去的 — — 的 这 俗语 的 这 石头 年龄 和 哪个
[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [fəˈmɪliə,raɪzd] [juː ˈes]
war and the wonders of science have familiarised us
战争 和 这 奇迹 的 科学 有 熟悉的 我们

但在这个世界上，这一切又回到了我们身上，带着穴居时代那种令人痛苦的执着——这是石器时代老生常谈的话题之一，战争和科学的奇迹让我们对此习以为常.....

[ðə; ði] [ˈbruːtɪʃ] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliɪst] [ˈherɪ] [fɔːrˈber] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsævɪdʒ]
The brutish weariness of our earliest hairy forbear , trembling in the savage
这 野蛮的 疲劳 的 我们的 最早 毛茸茸 忍耐 , 发抖 在 这 野蛮的
[məˈræsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈplænɪt] ,
morasses of an unfamiliar planet ,
沼泽 的 一个 陌生 行星 ,

我们最早的毛茸茸的祖先，在陌生星球的蛮荒沼泽中颤抖，那种野蛮的疲惫感，

[ɪz][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [lɑːt][ʌv; əv][men] [laɪk] [ðiːz] — [ˈʃɒpmən] ,
is the daily lot of men like these — shopmen ,
是 这 日常的 很多 的 男人 喜欢 这些 — 店员 ,
这就是像他们这样的店员每天的命运——

[men][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd][maɪn] — [ˈɛrz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˈmenətɪz]
men from the forge and factory and mine — heirs to all the amenities
男人 从 这 锻造 和 工厂 和 矿 — 继承人 到 全部 这 便利设施
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
of the ages .
的 这 年龄 .

来自铁匠铺、工厂和矿山的男人们——继承了各个时代的所有便利设施。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ɪn] ['sʌfəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['ɪnfəntri] .
It is part of the supremacy in suffering of the inarticulate infantry .
它是 部分 的 这 霸权 在 痛苦 的 这 不善言辞 步兵 .
这是不善言辞的步兵在苦难中占据主导地位的一部分。

[fə'ti:g] , [æktʃuəl] ['bru:tiʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sensət] ,
Fatigue , actual brutish and insensate ,
疲劳 , 实际的 野蛮的 和 无知觉 ,
疲惫不堪，麻木不仁，

[ɪz] [bɔ:rn] [baɪ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [mju:lz] [maɪt] [bi:; bi] [hɑ:rt] - ['broʊkən] .
is borne by them to a pitch at which mules might be heart - broken .
是 出生 经过 他们 到 一个 沥青 在 哪个 骡子 可能 是 心 - 破碎的 .
他们把场地搬到了一个骡子可能会伤心欲绝的地方。

[dʌl] , [ʌn'dekərətɪv] ['herəʊɪzəm],[aɪ 'ti:] [ɪz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [es] — — - .
Dull , undecorative heroism it is — that of these men of the ' S — — ' .
乏味的 , 不具装饰性的 英雄主义 它是 — 那 的 这些 男人 的 这 - S — — - :
这是枯燥乏味、毫无装饰性的英雄主义——这是这些“S——”男人的英雄主义。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['glɔ:ri] [ɪz] ['wʊs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — [ʌv; əv] ['traɪəlz] [ðæt]
“ **But the poor fabric of military glory is woven of such — of trials that**
” 但 这 贫穷的 织物 的 军队 荣耀 是 编织 的 这样的 — 的 试验 那
[si:m] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] [pa:'tɪjənz] [wɪtʃ] ['seprət] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:t] [frʌm; frəm] [ðæt]
seem to break down the proud partitions which separate our lot from that
似乎 到 休息 向下 这 自豪的 分区 哪个 分离 我们的 很多 从 那
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
of the animals : : : :
的 这 动物 : : : :

“但是，军事荣耀的脆弱本质，正是由这样的考验编织而成——这些考验似乎打破了将我们与动物的命运分隔开来的骄傲的界限.....

[ði:z] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ə'læs] , [ɑ:r; ər] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['helpf(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
These heroes of ours , alas , are unsupported by a helpful consciousness of
这些 英雄 的 我们的 , 唉 , 是 不支持 经过 一个 有帮助 意识 的
[ðer; ðər] ['herəʊɪzəm] .
their heroism .
他们的 英雄主义 .

可惜的是，我们这些英雄们并没有对自己的英雄行为抱有积极的认知。

[ðæt] [dʒɔɪ] [ɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] .
That joy is only for the onlooker .
那 喜悦 是 仅有的 为了 这 旁观者 .
那份喜悦只属于旁观者。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['herəʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntər] ['wɔ:rfer] [brɪŋ] [noʊ]
The tragic fact is that the incomparable heroisms of this winter warfare bring no
这 悲惨 事实 是 那 这 无与伦比 英雄事迹 的 这 冬天 战争 带来 不
[kɒmpen'seɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] — [noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
compensations to the heroes — no element of dramatic exaltation in the
赔偿 到 这 英雄 — 不 元素 的 戏剧性 提高 在 这
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
performance of them .
表现 的 他们 .

令人悲哀的是，这场冬季战争中无与伦比的英雄事迹并没有给英雄们带来任何补偿——他们的表现中没有任何戏剧性的崇高感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [swɪft] [drəˈmætɪk][æktɪs][ðæn; ðən] [ɔːŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [siːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] [æz; əz]
They are less swift dramatic acts than long states of siege with exhaustion as
他们 是 较少的 迅速 戏剧性 行为 比 长的 各州 的 围城 和 疲惫 作为
[ðə; ði] [brɪsɪdʒər] .
the besieger .
这 围攻者 .

与围城战中疲惫不堪的漫长围困状态相比，它们不像是迅猛的戏剧性行动。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] — [hɪl] - . . -
" **In the Tunnel — Hill 60 . 44**
" 在 这 隧道 — 爬坡道 - . . -

“隧道内——60.44号山丘”

[ˈfɛtəlɪst] . “
Fatalist . “
宿命论者 . “

宿命论者。“.....

[ðə; ði][ˈfɛtəlɪst][ɪz][bɔːrn][nɑːt] [meɪd] .
The fatalist is born not made .
这 宿命论者 是 出生 不是 制成 .

宿命论者是天生的，而非后天形成的。

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [streɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][nɑːt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [mɔːr] [ˈfɛtəlɪsts] [ɪf] [ˈdʌkɪŋ] [ˈʌndər] [ʃel]
The growing strain of the game is not producing more fatalists if ducking under shell
这 生长 拉紧 的 这 游戏 是 不是 生产 更多的 宿命论者 如果 躲避 在下面 壳
[ˈfaɪər][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈfɛtəlɪzəm] .
fire is a proof of an absence of fatalism .
火 是 一个 证明 的 一个 缺席 的 宿命论 .

如果躲避炮火就能证明一个人没有宿命论，那么日益激烈的游戏并不会导致更多的宿命论者出现。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [huː] [ˈnevər] [ˈdʌkt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈdʌkɪŋ] ,
For many who never ducked are now ducking ,
为了 许多 WHO 绝不 躲闪 是 现在 躲避 ,

许多以前从未躲避的人现在也开始躲避了。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈwɪzdəm] [ɔːr][wɔːr] [streɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪv] [prɪˈkɔːʃn] .
whether from wisdom or war strain they are taking this instinctive precaution .
无论 从 智慧 或者 战争 拉紧 他们 是 采取 这 本能 预防 .

无论出于智慧还是战争的压力，他们都采取了这种本能的预防措施。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] [ðæt] [pəˈsɪsts] [θruː] [ˌaɪˈtiː][ɔːl] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡrɪm][ˈfɛtəlɪst]
But there is a hardihood that persists through it all — there is a grim fatalist
但 那里 是 一个 坚韧 那 持续 通过 它 全部 — 那里 是 一个 严峻 宿命论者
[huː] [ɪz][nɑːt][ˈfɛtəlɪst][bɔːrn][bʌt; bət][ɪz] [meɪd] [ˌaɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsævɪdʒ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
who is not fatalist born but is made it by a sort of savage irritation with
WHO 是 不是 宿命论者 出生 但 是 制成 它 经过 一个 种类 的 野蛮的 刺激 和
[ðə; ði] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃæns] [ʌv; əv] [deθ] .
the grossly incalculable element in the mischance of death .
这 粗略地 不可估量 元素 在 这 灾难 的 死亡 .

但有一种坚韧不拔的精神贯穿始终——一种冷酷的宿命论者，他并非天生的宿命论者，而是因为对死亡这种不可预测的不幸因素感到某种强烈的恼怒而形成的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [dʌk] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [praɪd] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt][ðə; ði]
He does not scorn to duck out of sheer pride — to show he has not the
他 做 不是 轻蔑 到 鸭子 出去 的 透明 自豪 — 到 展示 他 有 不是 这
[wɪnd][ʌp] ,
wind up ,
风 向上 ,

他并不鄙视出于骄傲而躲闪——为了表明他没有虚张声势，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [lænd] .
I could not tell what they had to be discontented with in that happy land .
我 可以 不是 告诉 什么 他们 有 到 是 不满 和 在 那 快乐的 土地 .

我实在不明白，在那片幸福的土地上，他们有什么可不满意的。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðə; ði][pɑ:mp] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][wɔ:r] — [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðə; ði]
Around them was all the pomp and pageantry of war — a landscape the
大约 他们 曾是 全部 这 盛大场面 和 盛大场面 的 战争 — 一个 景观 这
[laɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['keɪɑ:s] [bru:did] ['oʊvər][ɔ:l] .
like of which man has never gazed upon since early chaos brooded over all .
喜欢 的 哪个 男人 有 绝不 凝视 之上 自从 早期的 混乱 沉思 超过 全部 .

他们周围是战争的一切盛况和仪式——这是自早期混乱笼罩一切以来，人类从未见过的景象。

[fɔ:r; fər] [westhoʊk] [ænd; ənd][flɜ:rz] — [ðə; ði][sɒm; sʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
For Westhoek and Flers — the Somme and the Salient — as they were
为了 韦斯特霍克 和 弗勒斯 — 这 索姆河 和 这 显著的 — 作为 他们 是
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:r] ['eriəz] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] — [wɜ:r; wər] ['lændskeɪps] [ðæt]
when they were war areas and it was winter — were landscapes that
什么时候 他们 是 战争 区域 和 它 曾是 冬天 — 是 风景 那
[bɪ'treɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:rvənt] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kɑ:ntent][ʌv; əv][wɔ:r] .
betrayed to the observant all the material content of war .
背叛 到 这 观察者 全部 这 材料 内容 的 战争 .

对于韦斯特霍克和弗莱尔——索姆河和突出部——而言，当它们是战争地区且正值冬季时，它们的景象向有观察力的人暴露了战争的所有物质内容。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] — [ðə; ði][pər'fek(ə)n] [tɔ:rdz] [wɪt] [ðæt][væst] ['tju:tə,naɪzd]
They were the finished product — the perfection towards which that vast Teutonised
他们 是 这 完成的 产品 — 这 完美 向 哪个 那 广阔的 条顿化
[ɪndəstri] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
industry of war is working .
行业 的 战争 是 在职的 .

他们是最终的成品——是庞大的日耳曼战争工业努力追求的完美形态。

['lændskeɪps] [wɪ'dəʊt] ['kʌlər] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn]
Landscapes without colour as of an evil earth in the throes of its dissolution
风景 没有 颜色 作为 的 一个 邪恶的 地球 在 这 阵痛 的 它是 溶解
— [æn; ən] [ɜ:rθ] [tɔ:rn][ænd; ənd] ['mæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡoʊst] [hæf]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
— **an earth torn and mangled with its ghost half given up and hanging**
— 一个 地球 撕裂 和 残缺不全 和 它是 鬼 一半 给定 向上 和 绞刑
['oʊvər] - [hed] [laɪk][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [emə'neiʃn] ,
over - head like a palpable emanation ,
超过 - 头 喜欢 一个 可感知的 散发 ,

如同邪恶大地在消亡的阵痛中失去色彩的风景——一片撕裂、残缺的大地，它的幽灵半隐半现，像一股可触及的光芒悬挂在头顶。

[hæf]['ægəni] , [hæf] [ɡɪlt]
half agony , half guilt
一半 痛苦 , 一半 有罪

一半是痛苦，一半是愧疚.....

" [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɪl] [bɑ:ks] . -
" **Outside the Pill Box . 48**
" 外部 这 丸 盒子 . -

“在药盒之外。”48

['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət] [hɪl] - .
Coming out at Hill 60 .
未来 出去 在 爬坡道 - .

在60号山丘出来。

“ [ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪdz] [faɪl] [ˈsləʊli]
“ **Little groups of men burdened with the appliances of their trades file slowly**
“ 小的 团体 的 男人 负担 和 这 电器 的 他们的 交易 文件 缓慢地
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhʌməks] [ʌv; əv][ˈflændərz] [mʌd] .
across the hummocks of Flanders mud .
穿过 这 小丘 的 弗兰德斯 泥 .

“一小群一小群的男人们，肩负着各自的职业工具，缓缓地走过弗兰德斯泥泞的小丘。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈendləs] [hoʊlz][ænd; ənd][goʊ][ˈɪntu:] [ˈendləs] [hoʊlz] [laɪk] [ˈloʊnli] [ænts][bent][ɑ:n]
They come out of endless holes and go into endless holes like lonely ants bent on
他们 来 出去 的 无尽的 孔 和 去 进入 无尽的 孔 喜欢 孤独 蚂蚁 弯曲 在
[sʌm; səm][ænt] - [laɪk] [ˈsɜ:rvis]
some ant - like service
一些 蚂蚁 - 喜欢 服务
它们从无尽的洞穴中钻出来，又钻进无尽的洞穴中，就像孤独的蚂蚁一心只想做着某种蚂蚁般的工作.....

[ænt] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðeɪ] [lu:m] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈvɪz(ə)n] [θɪŋz] [ˌelɪˈmentl] [ænd; ənd]
Ant - like in the distance , they loom upon a nearer vision things elemental and
蚂蚁 - 喜欢 在 这 距离 , 他们 织布机 之上 一个 更近 想象 事物 元素 和
[hoʊˈmerɪk] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ][ˈdestəni] .
Homeric , big with destiny .
荷马史诗 , 大的 和 命运 .

远处的它们如同蚂蚁一般渺小，近处的它们则如同原始的、荷马史诗般的存在，承载着宏大的命运。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [pərˈhæps] [ˈʃɒpmən] [æt; ət] [ˈbrɪzbən] ,
They are merely soldiers at the base , perhaps shopmen at Brisbane ,
他们 是 仅仅 士兵 在 这 根据 , 也许 店员 在 布里斯班 ,
他们只是基地里的普通士兵，或许在布里斯班是店员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
but they are things of mystery in the line .
但 他们 是 事物 的 神秘 在 这 线 .
但它们是这条线上的神秘事物。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [hɪr] [ɔ:l][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][tend][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [prəˈfʌndəti]
I feel that here all soldiers of all ranks tend to have the baffling profundity
我 感觉 那 这里 全部 士兵 的 全部 排名 趋向 到 有 这 莫名其妙 深刻
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
of the peasant ,
的 这 农民 ,
我觉得这里所有军衔的士兵都倾向于拥有农民那种令人费解的深邃思想。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst]
that sense of the nearness to the beginning of things which makes the artist
那 感觉 的 这 接近 到 这 开始 的 事物 哪个 制作 这 艺术家
[si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
see in the peasant the simple ,
看 在 这 农民 这 简单的 ,
那种接近事物起源的感觉，使艺术家能够在农民身上看到纯朴的本质。

[ʌnˈsɑ:lvəbl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ɪts] [li:st] [ˈkɑ:mən] [ˈmʌltɪp(ə)l] — [mæn] [ɔ:rn] [ʌv; əv]
unsolvable mystery of life reduced to its least common multiple — man shorn of
无法解决 神秘 的 生活 减少 到 它是 至少 常见的 多种的 — 男人 剪 的
[ɔ:l][hɪz; ɪz][væst] [ˈkʌltʃər] ,
all his vast cultures ,
全部 他的 广阔的 文化 ,
生命的一个无法解开的谜团，被简化为最小公倍数——人类被剥夺了所有广阔的文化，

[wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd][left][ˈsɪmp(ə)l][mæn] , [wɪt] [ɪz] .
which are not mysterious , and left simple man , which is .
哪个 是 不是 神秘 , 和 左边 简单的 男人 , 哪个 是 .
这些并不神秘，只剩下平凡的人。

“ [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət] [hɪl] - . -
“ **Coming out at Hill 60 . 50**
“ 未来 出去 在 爬坡道 - . -

“在60.50号山坡上出来”

“ [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] . “
“ **Hanging About** . “
“ 绞刑 关于 . “

“闲逛。”

“ [wʌŋ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [si:z] [ðem; ðəm] — [ði:z] [ˈsi:mɪŋli] [ˈpɜ:rpəsləs] [gru:ps] ,
“ **One so often sees them — these seemingly purposeless groups** ,
“ — 所以 经常 看到 他们 — 这些 似乎 无目的 团体 ,

“人们经常能看到他们——这些看似漫无目的群体，

[əˈweɪtɪŋ] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪm] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [su:] [breɪvz]
awaiting events with the grim immobility of Sioux braves
等待中 活动 和 这 严峻 不动 的 苏族 勇士们

像苏族勇士那样，以冷峻的姿态静静等待着事态的发展.....

[ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [noʊ][mæn] [wəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] .
doing nothing in places where no man would be for choice .
正在做 没有什么 在 地方 在哪里 不 男人 会 是 为了 选择 .

在没有男人会选择的地方无所作为。

[ˈstretʃər] [ˈberərz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r] [ɾʌnə:z] ,
Stretcher bearers they may be , or runners ,
担架 持有者 他们 可能 是 , 或者 跑步者 ,

他们可能是担架员，也可能是奔跑者。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt][hæz; həz][left][ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈfi:tɪd] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌg] [aʊts] —
or a company that has left the sickly foetid odours of the dug outs —
或者 一个 公司 那 有 左边 这 病弱的 臭的 气味 的 这 挖 出局 —

[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [faʊl] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][træmps][ɪn] [ˈsʌmə] — [tu:; tə] [merk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
reminiscent of fowl houses and tramps in summer — to make room for the
令人怀念的 的 鸡 房屋 和 流浪汉 在 夏天 — 到 制作 房间 为了 这

[rɪˈli:f] ,
relief ,
宽慰 ,

或者一家公司为了腾出空间进行救济，而留下了令人作呕的、如同夏日鸡舍和流浪汉营地般的简易棚屋的恶臭。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈtæsɪtɜ:rn] [ˈbɔ:rdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ˈsaɪlənt]
and is now standing by in all the taciturn boredom of that condition — silent
和 是 现在 常设 经过 在 全部 这 沉默寡言 无聊 的 那 状况 — 沉默的

[men] [hu:m] [ju:; jʊ] [pæs] ,
men whom you pass ,
男人 谁 你 经过 ,

现在，他默默地待在那里，百无聊赖——就像你路过的那些沉默寡言的男人一样。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər][ˈtæsɪˈtɜ:rnəti] ,
with all their taciturnity ,
和 全部 他们的 沉默寡言 ,

尽管他们沉默寡言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ɑ:n][ju:; jʊ] [əˈnaɪə,leɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈdʒʌstɪs]
with the feeling that they have passed a verdict on you annihilating in its justice
和 这 感觉 那 他们 有 通过了 一个 判决 在 你 歼灭 在 它是 正义

.
: : : : :
.

感觉他们已经对你做出了判决，而且判决公正得令人绝望.....

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][men][laɪk][maɪˈself] — [ˈtɪmɪd] [ˈpiːpəz] [ˈɪntuː] [fərˈbɪdn] [ˈpleɪsɪz] , [huː] [lʊk] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
“ It is men like myself — timid peepers into forbidden places , who look and go ,
“ 它 是 男人 喜欢 我 — 胆小 窥视者 进入 禁止 地方 , WHO 看 和 去 ,
“正是像我这样的人——胆怯地窥视禁忌之地，看了一眼就走了，

[huː] [kiːp] [ðer; ðər][ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who keep their virginal wonderment at what are the commonplaces of the
WHO 保持 他们的 处女 惊奇 在 什么 是 这 俗语 的 这
[ˈtrentɪz] .
trenches .
战壕 .

他们对战壕里的寻常事物依然保持着纯真的好奇心。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] [ˈwɒtʃəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs]
And these silent watchers are such a commonplace
和 这些 沉默的 观察者 是 这样的 一个 平凡

而这些沉默的观察者是如此常见.....

[pərˈhæps][ðə; ði][men][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˌʌnɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˌstætʃuˈesk] [ˈkwaɪətɪzəm]
Perhaps the men familiar with it are unimpressed by the statuesque quietism
也许 这 男人 熟悉的 和 它 是 不以为然 经过 这 雕像般的 静默主义
[ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪn][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][rɪsk][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪˈvents]
of these men in places of risk and great events
的 这些 男人 在 地方 的 风险 和 伟大的 活动

或许那些熟悉情况的人，对这些人在危险场合和重大事件中表现出的那种雕塑般的沉默不语并不感冒.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pərˈpetʃuəl] [er] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst]
with their perpetual air of prisoners innocent and awaiting an unjust
和 他们的 永久 空气 的 囚犯 清白的 和 等待中 一个 不公正
[ˈsentəns]
sentence : : : :
句子

他们总是摆出一副无辜囚犯、等待冤判的姿态.....

[ðeɪ] [laʊndʒ] [ðer; ðər] [əˈweɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðæt]
They lounge there awaiting something that will send them into the glare of that
他们 休息室 那里 等待中 某物 那 将要 发送 他们 进入 这 强光 的 那
[ˈlaɪmlaɪt] [əˈɡen] [laɪk] [ˈsuːpəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsuːpəz][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtər] [trəˈdʒiːdiən]
limelight again like supers in a tragedy in which the supers are greater tragedians
聚光灯 再次 喜欢 超级 在 一个 悲剧 在 哪个 这 超级 是 更大的 悲剧人物
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] . “
than the heroes . “
比 这 英雄 . “

他们懒散地待在那里，等待着某种能让他们再次成为众人瞩目焦点的事情发生，就像悲剧中的超级英雄一样，而这些超级英雄比真正的英雄更像悲剧演员。

“ [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] . “ -
“ Hanging About . “ 52
“ 绞刑 关于 . “ -

“闲逛。”52

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] . “
Down from the Ridge : “ : : : :
向下 从 这 岭 . “

从山脊上下来。“.....

[ænd; ənd] [bri'geɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] — — ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'vɪz(ə)n] [keɪm] [daʊn] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
and Brigades of the — — English division came down , fresh from those
和 旅 的 这 — — 英语 分配 来了 向下 , 新鲜的 从 那些
[ˈkwæɡ,maɪəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .
quagmires in front of Passchaendael .
泥潭 在 正面 的 - .
——英国师的旅队从帕斯尚达尔前面的泥潭中脱身而出。

[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,
Officers and men ,
警官 和 男人 ,
军官和士兵

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ləst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪɡ'zɔːstʃən] — [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [wer] ['evri] ['fɔːrwəd]
they were in the last stage of exhaustion — in that condition where every forward
他们 是 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 — 在 那 状况 在哪里 每一个 向前
[step][ɪz][ə; eɪ] ['bætlgraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zʌɪər][naɪt][tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'tiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][met]
step is a battleground on which the desire not to take it has to be met
步 是 一个 战场 在 哪个 这 欲望 不是 到 拿 它 有 到 是 遇见
[ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [step][ɪz]['teɪkən] .
and conquered before that step is taken .
和 征服 前 那 步 是 已采取 .
他们已经精疲力竭到了极点——在这种状态下，每向前迈出一大步都像是一场战斗，必须先克服不想迈出这一步的念头，才能迈出这一步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊt] [slɒɡd] [,aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][siː] — — . ['dʌbljuː] — — . ,
They had foot slogged it all the way from C — — : W — — : ,
他们 有 脚 苦苦挣扎 它 全部 这 方式 从 C — — : W — — : ,
他们一路徒步跋涉，从 C——. W——. 到这里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [steɪd] [ðer; ðər][æn; ən]['aʊər] — [ðeɪ] [lʊkt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and had only stayed there an hour — they looked what they were ,
和 有 仅有的 入住 那里 一个 小时 — 他们 看起来 什么 他们 是 ,
他们只在那里待了一个小时——他们的外表就说明了一切。

[men] ['riːəli] [ded] [bʌt; bət][ðæt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [naɪt][let][ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . . .
men really dead but that their hearts would not let them lie down and die . . .
男人 真的 死的 但 那 他们的 心 会 不是 让 他们 说谎 向下 和 死 . . .
.
:
.
他们明明已经死了，但他们的心却不肯让他们躺下死去.....

[ðeɪ] [spouk][wɪð; wɪθ][ðæt] ['lev(ə)l] [ɪɡ'zɔːstɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][,oʊvər'dʌn] [men] — [ɪf] [ðeɪ] [spouk][æt; ət]
They spoke with that level exhausted voice of overdone men — if they spoke at
他们 辐 和 那 等级 筋疲力尽的 嗓音 的 做得太过火了 男人 — 如果 他们 辐 在
[ɔːl]
all : : : :
全部
他们说话时声音低沉疲惫，像是过度劳累的男人才会有声音——如果他们真的开口说话的话.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'bɔːltərn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][tuːld][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][es] — — ,
The little subaltern to whom we told the distance to S — — ,
这 小的 下级军官 到 谁 我们 讲述 这 距离 到 S — — ,
我们告诉那个小下级军官到S——的距离，

[ˈɡroʊn] [əˈlaʊd] — [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][drɪŋk][wiː; wi] [ˈɔːfərd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
groaned aloud — but refused the drink we offered — I think it was
呻吟 大声 — 但 拒绝 这 喝 我们 提供 — 我 思考 它 曾是
[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself][ɪn][ðer; ðər][ɪkˈstreɪti] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt]
that he would not allow himself in their extremity something the men could not
那 他 会 不是 允许 他自己 在 他们的 末端 某物 这 男人 可以 不是
[get]
get : : : :
得到

他大声呻吟了一声——但拒绝了我们递给他的饮料——我想，这是因为他不愿让自己在这种绝境中得到男人们得不到的东西.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [əˈɡenst] [wɪt] [lʌk] [hæd; həd][set][ɪts] [feɪs] .
It was a division against which Luck had set its face .
它 曾是 一个 分配 反对 哪个 运气 有 放 它是 脸 .

这是Luck公司极力反对的一种分裂。

[ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɪzɪnz] ,
Fortune has her favourites among the divisions ,
财富 有 她 收藏夹 之中 这 部门 ,

命运女神似乎对各个部门都有偏爱。

[ænd; ænd] [ˈlðər] [ʃiː; ʃi] [pəˈsjʊːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈiːv(ə)l][step] - [ˈmʌðər] .
and others she pursues with the vindictiveness of an evil step - mother .
和 其他的 她 追寻 和 这 报复心 的 一个 邪恶的 步 - 母亲 .

而对其他人，她则像恶毒的继母一样怀有报复心。

[ˈevri] [ɪl] [ˈsɜːrkəmstæns] [kənˈtraɪvəbl] [baɪ][kəˈluːz(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Every ill circumstance contrivable by collusion between the weather , the enemy ,
每一个 患病的 环境 可设计的 经过 共谋 之间 这 天气 , 这 敌人 ,

天气、敌人、联手所能制造的一切不利情况

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌmɪsˈtʃæns] [siːmz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈɡeɪdz]
and something we will call Mischance seems to lay in wait for the Brigades
和 某物 我们 将要 称呼 灾难 似乎 到 躺在等待 为了 这 旅

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [dɪsˈfeɪvər] [ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz][ˈfɔːlən] .
upon which the disfavour of Fate has fallen .
之上 哪个 这 不受欢迎 的 命运 有 倒下 .

而某种我们称之为不幸的事情似乎正在等待着那些被命运捉弄的旅团。

[pʊr] — — , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌnˈlʌki] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [ʌnˈlʌki] [waɪl] [ɪn] ,
Poor — — , it was one of them , unlucky on going in , unlucky while in ,
贫穷的 — — , 它 曾是 — 的 他们 , 倒霉 在 去 在 , 倒霉 尽管 在 ,

可怜的——，他就是其中之一，进去的时候不走运，进去之后也不走运。

[ænd; ænd] [ʌnˈlʌki] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
and unlucky on coming out
和 倒霉 在 未来 出去

出柜运气不佳.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

澳大利亚战时： 威尔·戴森在19(Australia at War A Winter Record
Made by)
第2/2页

” [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .
” Down from the Ridge .
” 向下 从 这 岭 .

“从山脊上下来。”

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði][ˈoʊnli] [noʊn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
The only known changes made to the original publication are as follows :
这 仅有的 已知 变化 制成 到 这 原来的 发布 是 作为 跟随 :

已知对原出版物所做的唯一修改如下：

[ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][noʊt]
Artist's note
艺术家的 笔记

艺术家笔记

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɜ:rna:nˈkɔ:rt] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈvɪlə] - - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
In the spirit of Dernancourt and of Villa - Brettoneur changed to
在 这 精神 的 德南库尔 和 的 别墅 - - 已更改 到

秉承德尔南库尔和维拉-布雷托内尔的精神，改写为

[ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɜ:rna:nˈkɔ:rt] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈvɪləz] - [brəˈtuʊnəks]
In the spirit of Dernancourt and of Villers - Bretonneux
在 这 精神 的 德南库尔 和 的 维勒斯 - 布列塔尼

秉承德尔南库尔和维莱布勒托讷的精神

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈæksentɪd] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈpouəm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ,
Introduction : The accented letters have been used in the poem written in French ,
介绍 : 这 重音 信件 有 到过 用过的 在 这 诗 书面 在 法语 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] :
instead of :
反而 的 :

引言：这首法语诗中使用了带重音符号的字母，而不是：

“ [ɪl] [-] [ˈpa:] [trɪst] ; [ɪl] [-] [ˈpa:] [ˈfɪr] ; [ɪl] [-] [ˈpa:] [boʊ] ;
” Il n'est pas triste ; il n'est pas fier ; il n'est pas beau ;
” il 巢 帕斯 悲伤 ; il 巢 帕斯 火 ; il 巢 帕斯 帅哥 ;

“Il n'est pas triste ; il n'est pas fier ; il n'est pas beau ; il n'est pas beau ;

[ɪl] [-] [ˈpa:] [mi:m] - ; [ɪl] [-] [ˈpa:] [ˈæmbɪɡju:] ;
Il n'est pas meme troublant ; il n'est pas ambigu ;
il 巢 帕斯 表情包 - ; il 巢 帕斯 歧义 ;

Il n'est pas meme troublant ; il n'est pas ambigu ;

[ɪl][,i: es ˈti:] [leɪd] ; [ɪl][,i: es ˈti:] [ˈlætʃ] ; [,i: es ˈti:] [grəʊs] , [ɪl][,i: es ˈti:] [sɔ:t] ;
Il est laid ; il est lache ; est gros , il est sot ;
il est 铺设 ; il est 拉切 ; est gros , il est 酒 ;

我已安息 ; il est lache ; est gros, il est sot ;

[et][ɪl][pju:] !
Et il pue !
等 il 普 !

Et il pue!

" [peɪdʒ] -
" **Page 34**
" 页 -

第34页

[ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
they will practice them there " changed to
他们 将要 实践 他们 那里 " 已更改 到

他们会在那里练习....."

[ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ðem; ðəm][ðer; ðər] "
they will practise them there "
他们 将要 实践 他们 那里 "

他们会在那里进行练习.....

听书破万卷

开口如有神

